叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 尼古拉斯·斯奈德的灵魂；(the Soul Of Nicholas Snyders; Or,) 000001

2. 尼古拉斯·斯奈德的灵魂；(the Soul Of Nicholas Snyders; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼古拉斯·斯奈德的灵魂；(The Soul of Nicholas Snyders; Or,) 第1/2页

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ,
THE SOUL OF NICHOLAS SNYDERS ,
这 灵魂 的 尼古拉斯 斯奈德 ,

尼古拉斯·斯奈德的灵魂

[ɔː(r)][ðə; ði]['maɪzə(r)][ɒv; əv] -
OR THE MISER OF ZANDAM
或者 这 吝啬鬼 的 -

或者赞达姆的吝啬鬼

[baɪ][dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm]
By Jerome K . Jerome
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [pɔːl] - , ”
Author of “ Paul Kelver , ”
作者 的 “ 保罗 - , ”

《保罗·凯尔弗》一书的作者

“ [θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Three Men in a Boat , ” etc . , etc .
“ 三 男人 在 一个 船 , ” ETC . , ETC .

《三个男人一艘船》等等。

[njuː] [jɔːk] [dɒd] , [miːd] & ['kʌmpəni] -
NEW YORK DODD , MEAD & COMPANY 1909
新的 约克 多德 , 蜂蜜酒 & 公司 -

纽约 多德、米德公司 1909

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm] ['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [dɒd] , [miːd] &
COPYRIGHT , 1904 , BY JEROME K . JEROME COPYRIGHT , 1908 , BY DODD , MEAD &
版权 , - , 经过 杰罗姆 K . 杰罗姆 版权 , - , 经过 多德 , 蜂蜜酒 &
['kʌmpəni] ['pʌblɪʃt] , [sep'tembə(r)] , -
COMPANY Published , September , 1908
公司 已发布 , 九月 , -

版权所有，1904年，杰罗姆·K·杰罗姆；版权所有，1908年，多德、米德公司；出版于1908年9月

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ,
THE SOUL OF NICHOLAS SNYDERS ,
这 灵魂 的 尼古拉斯 斯奈德 ,

尼古拉斯·斯奈德的灵魂

[ɔː(r)][ðə; ði]['maɪzə(r)][ɒv; əv] -
OR THE MISER OF ZANDAM
或者 这 吝啬鬼 的 -

或者赞达姆的吝啬鬼

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['zaɪdər] [ziː] ,
Once upon a time in Zandam , which is by the Zuider Zee ,
一次 之上 一个 时间 在 - , 哪个 是 经过 这 祖伊德 Zee ,

从前，在赞丹，也就是须德海边，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [nemd] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .
there lived a wicked man named Nicholas Snyders .
那里 居住地 一个 邪恶 男人 命名 尼古拉斯 斯奈德 .

从前住着一个名叫尼古拉斯·斯奈德斯的邪恶之人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [miːn] [ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
He was mean and hard and cruel , and loved but one thing in the world ,
他 曾是 意思是 和 难的 和 残忍的 ， 和 喜爱 但 一 事物 在 这 世界 ，

他刻薄、冷酷、残忍，世上只爱一样东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][gəʊld] .
and that was gold .
和 那 曾是 金子 .

那真是太棒了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .
And even that not for its own sake .
和 甚至 那 不是 为了 它是 自己的 清酒 .

而且即便如此，也不是为了它本身。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['paʊə(r)][gəʊld] [geɪv] [hɪm] — [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] ['tɪrənaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pres] ,
He loved the power gold gave him — the power to tyrannize and to oppress ,
他 喜爱 这 力量 金子 给予 他 — 这 力量 到 暴政 和 到 压迫 ，

他喜爱黄金赋予他的权力——暴政和压迫的权力。

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [kɔːz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
the power to cause suffering at his will .
这 力量 到 原因 痛苦 在 他的 将要 .

他有能力随心所欲地造成痛苦。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][səʊl] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
They said he had no soul , but there they were wrong .
他们 说 他 有 不 灵魂 ， 但 那里 他们 是 错误的 .

他们说他没有灵魂，但他们错了。

[ɔːl] [men] [əʊn] — [ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [kə'rektli] , [ɑː(r); ə(r)] [əʊnd] [baɪ] — [ə; eɪ] [səʊl] ;
All men own — or , to speak more correctly , are owned by — a soul ;
全部 男人 自己的 — 或者 ， 到 说话 更多的 正确 ， 是 拥有 经过 — 一个 灵魂 ；

所有人都拥有灵魂——或者更准确地说，所有人都被灵魂所拥有；

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['nɪkələs] ['snaɪdərz][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][səʊl] .
and the soul of Nicholas Snyders was an evil soul .
和 这 灵魂 的 尼古拉斯 斯奈德 曾是 一个 邪恶的 灵魂 .

尼古拉斯·斯奈德的灵魂是一个邪恶的灵魂。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wɪndmɪl] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kiː] ,
He lived in the old windmill which still is standing on the quay ,
他 居住地 在 这 老的 风车 哪个 仍然 是 常设 在 这 码头 ，

他住在码头上那座至今仍然屹立着的古老风车里。

[wɪð] ['əʊnli]['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːnə] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
with only little Christina to wait upon him and keep house for him .
和 仅有的 小的 克里斯蒂娜 到 等待 之上 他 和 保持 房子 为了 他 .

只有小克里斯蒂娜伺候他，帮他料理家务。

[krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [huːz] ['peərənts][hæd; həd][daɪd][ɪn] [det] .
Christina was an orphan whose parents had died in debt .
克里斯蒂娜 曾是 一个 孤儿 谁 父母 有 死亡 在 债务 .

克里斯蒂娜是个孤儿，她的父母因负债而去世。

['nɪkələs] , [tuː; tə] [krɪ'stiːnəz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['grætɪtjuːd] ,
Nicholas , to Christina's everlasting gratitude ,
尼古拉斯 , 到 克里斯蒂娜的 永恒 感激 ,

尼古拉斯，令克里斯蒂娜永远感激不尽。

[hæd; həd] [klɪəd] [ðeə(r)] ['meməri] — [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['flɒrɪn] — [ɪn]
had cleared their memory — it cost but a few hundred florins — in
有 已清除 他们的 记忆 — 它 成本 但 一个 很少 百 弗洛林 — 在

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [krɪ'stiːnə] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] .
consideration that Christina should work for him without wages .
考虑 那 克里斯蒂娜 应该 工作 为了 他 没有 工资 .

他们清除了他们的记忆——这只花费了几百弗罗林——作为交换，克里斯蒂娜应该为他无偿工作。

[krɪ'stiːnə] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] ['wɪlɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] ['evə(r)] ['dɑːkənd]
Christina formed his entire household , and only one willing visitor ever darkened
克里斯蒂娜 形成 他的 全部的 家庭 , 和 仅有的 一 愿意的 游客 曾经 变暗

[hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] - .
his door , the widow Toelast .
他的 门 , 这 寡妇 - .

克里斯蒂娜是他全部的家庭成员，只有一位愿意来访的客人，那就是寡妇托拉斯特。

[deɪm] - [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] [æz; əz] ['nɪkələs] [hɪm'self] .
Dame Toelast was rich and almost as great a miser as Nicholas himself .
贵妇人 - 曾是 富有的 和 几乎 作为 伟大的 一个 吝啬鬼 作为 尼古拉斯 他自己 .

托拉斯特夫人富有，但几乎和尼古拉斯本人一样吝啬。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiː; wi] [tuː] ['mæri] ?
“ Why should not we two marry ?
“ 为什么 应该 不是 我们 二 结婚 ?

我们两个为什么不能结婚呢?

” ['nɪkələs] [hæd; həd] [wʌns] [krəuk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] - .
” Nicholas had once croaked to the widow Toelast .
” 尼古拉斯 有 一次 呱呱叫 到 这 寡妇 - .

“尼古拉斯曾向寡妇托拉斯特发出过一声嘶哑的哀鸣。”

“ [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ɔːl] - .
“ Together we should be masters of all Zandam .
“ 一起 我们 应该 是 大师 的 全部 - .

“我们应该共同征服所有赞达姆。”

” [deɪm] - [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæklɪŋ] [lɑːf] ; [bʌt; bət] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)]
” Dame Toelast had answered with a cackling laugh ; but Nicholas was never
” 贵妇人 - 有 回答 和 一个 咯咯笑 笑 ; 但 尼古拉斯 曾是 绝不

[ɪn] [heɪst] .
in haste .
在 匆忙 .

“托拉斯特夫人咯咯地笑着回答；但尼古拉斯从不着急。”

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] [sæt] [ə'ləʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
One afternoon Nicholas Snyders sat alone at his desk in the centre of the great
一 下午 尼古拉斯 斯奈德 卫星 独自的 在 他的 桌子 在 这 中心 的 这 伟大的

['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [ðæt] [tʊk] [ʌp] [hɑːf] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,
semi - circular room that took up half the ground floor of the windmill ,
半 - 圆 房间 那 采取 向上 一半 这 地面 地面 的 这 风车 ,

一天下午，尼古拉斯·斯奈德斯独自坐在风车底层一半面积的巨大半圆形房间中央的办公桌前。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .
and that served him for an office , and there came a knocking at the outer door .
和 那 服务 他 为了 一个 办公室 , 和 那里 来了 一个 敲门 在 这 外 门 .

他就用那间屋子当办公室，这时有人敲响了外面的门。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
“ 来 在 !

“进来！

” [kraɪd] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .
” cried Nicholas Snyders .
” 哭 尼古拉斯 斯奈德 .

“尼古拉斯·斯奈德斯喊道。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [kwaɪt] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .
He spoke in a tone quite kind for Nicholas Snyders .
他 辐 在 一个 语气 相当 种类 为了 尼古拉斯 斯奈德 .

尼古拉斯·斯奈德斯说话的语气相当友善。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒæn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [dʒæn] [væn] [dɜːr] [vɔːrt] ,
He felt so sure it was Jan knocking at the door — Jan Van der Voort ,
他 毛毡 所以 当然 它 曾是 一月 敲门 在 这 门 — 一月 范 德尔 沃特 ,

他确信敲门的是扬——扬·范德沃特

[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] , [naʊ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] ,
the young sailor , now master of his own ship ,
这 年轻的 水手 , 现在 掌握 的 他的 自己的 船 ,

这位年轻的水手，如今已是自己船只的船长了。

[kʌm] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːnə] .
come to demand of him the hand of little Christina .
来 到 要求 的 他 这 手 的 小的 克里斯蒂娜 .

前来向他求娶小克里斯蒂娜。

[ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] [dʒænz] [həʊps] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
In anticipation , Nicholas Snyders tasted the joy of dashing Jan's hopes to the ground ;
在 预期 , 尼古拉斯 斯奈德 尝过 这 喜悦 的 帅气 简的 希望 到 这 地面 ;

尼古拉斯·斯奈德斯满怀期待地尝到了将简的希望彻底粉碎的快感；

[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [pliːd] , [ðen] [reɪv] ;
of hearing him plead , then rave ;
的 听力 他 恳求 , 然后 锐舞 ;

听他先是哀求，然后是咆哮；

[ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['pælə(r)] [ðæt] [wʊd] [ˌəʊvə'spred] [dʒænz] ['hænsəm] [feɪs] [æz; əz] ['nɪkələs] [wʊd] ,
of watching the growing pallor that would overspread Jan's handsome face as Nicholas would ,
的 观看 这 生长 苍白 那 会 蔓延 简的 英俊的 脸 作为 尼古拉斯 会 ,

看着简英俊的脸上渐渐泛起苍白的神色，就像尼古拉斯一样，

[pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] , [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] — [haʊ] , ['fɜːstli] ,
point by point , explain to him the consequences of defiance — how , firstly ,
观点 经过 观点 , 解释 到 他 这 结果 的 蔑视 — 如何 , 首先 ,

逐条向他解释违抗命令的后果——首先，

[dʒænz][əʊld]['mʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,
Jan's old mother should be turned out of her home ,
简的 老的 母亲 应该 是 转向 出去 的 她 家 ,

应该把简的老母亲赶出家门。

[hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)][pʊt]['ɪntuː]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [det] ; [haʊ] , ['sekəndli] , [dʒæn][hɪm'self][ʃʊd; ʃəd]
his old father put into prison for debt ; how , secondly , Jan himself should
他的 老的 父亲 放 进入 监狱 为了 债务 ; 如何 , 第二 , 一月 他自己 应该
[biː; bi] [pə'sjuːd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] ,
be pursued without remorse ,
是 追击 没有 悔恨 ,

他年迈的父亲因债务被投入监狱；其次，扬本人也应该被毫不留情地追捕。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [biː; bi] [bɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] .
his ship be bought over his head before he could complete the purchase .
他的 船 是 买 超过 他的 头 前 他 可以 完全的 这 购买 .

他的船在他完成购买之前就被别人买走了。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wʊd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] [spɔːt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
The interview would afford to Nicholas Snyders sport after his own soul .
这 面试 会 买得起 到 尼古拉斯 斯奈德 运动 后 他的 自己的 灵魂 .

这次采访将让尼古拉斯·斯奈德有机会做他自己喜欢的事情。

[sɪns] [dʒænz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Since Jan's return the day before , he had been looking forward to it .
自从 简的 返回 这 天 前 , 他 有 到过 寻找 向前 到 它 .

自从 Jan 前一天回来后，他就一直盼望着这一天。

['ðeəfɔː(r)] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæn] , [hiː; hi][kraɪd] “ [kʌm] [ɪn] !
Therefore , feeling sure it was Jan , he cried “ Come in !
所以 , 感觉 当然 它 曾是 一月 , 他 哭 “ 来 在 !

因此，他确信是 Jan，便喊道：“进来！”

” [kwaɪt] ['tʃɪərəli] .
” quite cheerily .
” 相当 兴高采烈地 .

“相当愉快。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dʒæn] .
But it was not Jan .
但 它 曾是 不是 一月 .

但那不是一月份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['nɪkələs] ['snaɪdərz][hæd; həd]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][bɪ'fɔː(r)] .
It was somebody Nicholas Snyders had never set eyes on before .
它 曾是 某人 尼古拉斯 斯奈德 有 绝不 放 眼睛 在 前 .

这是尼古拉斯·斯奈德斯以前从未见过的人。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðæt] [wʌn]['vɪzɪt] , [dɪd] ['nɪkələs] ['snaɪdərz]['evə(r)][set] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] [ə'gen]
And neither , after that one visit , did Nicholas Snyders ever set eyes upon him again
和 两者都不 , 后 那 一 访问 , 做过 尼古拉斯 斯奈德 曾经 放 眼睛 之上 他 再次
.
.
.

在那次拜访之后，尼古拉斯·斯奈德斯再也没有见过他。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ,
The light was fading ,
这 光 曾是 褪色 ,

光线渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] ['nɪkələs] ['snaɪdərz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [lait] ['kænd(ə)ls][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ,
and Nicholas Snyders was not the man to light candles before they were needed ,
和 尼古拉斯 斯奈德 曾是 不是 这 男人 到 光 蜡烛 前 他们 是 需要 ，

尼古拉斯·斯奈德斯可不是那种会在需要之前就点燃蜡烛的人。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪð] ['eni] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [ə'pɪərəns] .
so that he was never able to describe with any precision the stranger's appearance .
所以 那 他 曾是 绝不 有能力的 到 描述 和 任何 精确 这 陌生人的 外貌 .

因此，他始终无法准确地描述陌生人的外貌。

['nɪkələs] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [æn; ən][əʊld][mæn] , [bʌt; bət] [ə'lɜːt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ;
Nicholas thought he seemed an old man , but alert in all his movements ;
尼古拉斯 想法 他 似乎 一个 老的 男人 ， 但 警报 在 全部 他的 移动 ;

尼古拉斯觉得他看起来像个老人，但一举一动都很机敏；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['nɪkələs] [sɔː] [wɪð] ['eni] ['klɪənəs] — [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] .
while his eyes — the one thing about him Nicholas saw with any clearness — were curiously bright and piercing .
尽管 他的 眼睛 — 这 一 事物 关于 他 尼古拉斯 锯 和 任何 清晰度 — 是 奇怪的是 明亮的 和 冲孔 .

而他的眼睛——这是尼古拉斯对他唯一看得清楚的地方——却异常明亮而锐利。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
“ Who are you ? ” asked Nicholas Snyders , taking no pains to disguise his disappointment .
“ WHO 是 你 ? ” 问 尼古拉斯 斯奈德 ， 采取 不 疼痛 到 伪装 他的 失望 .

“你是谁？”尼古拉斯·斯奈德斯问道，毫不掩饰自己的失望。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pedlə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ I am a pedlar , ” answered the stranger .
“ 我 是 一个 小贩 ， ” 回答 这 陌生人 .

“我是个小贩，”陌生人回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] , [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊgɪʃnɪs] [bɪ'haɪnd] .
His voice was clear and not unmusical , with just the suspicion of roguishness behind .
他的 嗓音 曾是 清除 和 不是 不音乐的 ， 和 只是 这 怀疑 的 狡猾 在后面 .

他的声音清晰悦耳，只是带着一丝狡黠的意味。

“ [nɒt] ['wɒntɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ['draɪli] .
“ Not wanting anything , ” answered Nicholas Snyders drily .
“ 不是 想要 任何事物 ， ” 回答 尼古拉斯 斯奈德 干巴巴地 .

“我什么都不想要，”尼古拉斯·斯奈德斯冷冷地回答道。

“ [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][step] .
“ Shut the door and be careful of the step .
“ 关闭 这 门 和 是 小心 的 这 步 .

“关上门，小心台阶。”

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] ,
" But instead the stranger took a chair and drew it nearer , and ,
" 但 反而 这 陌生人 采取 一个 椅子 和 画 它 更近 , 和 ,
[hɪm'self] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,
himself in shadow ,
他自己 在 阴影 ,

"但陌生人却搬来一把椅子，拉近身子，自己则隐身于阴影中，

[lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] - [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːft] .
looked straight into Nicholas Snyders ' face and laughed .
看起来 直的 进入 尼古拉斯 斯奈德 - 脸 和 笑了 .

他直视着尼古拉斯·斯奈德的脸，然后笑了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ?
" Are you quite sure , Nicholas Snyders ?
" 是 你 相当 当然 , 尼古拉斯 斯奈德 ?

"你真的确定吗，尼古拉斯·斯奈德斯？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ? "
Are you quite sure there is nothing you require ? "
是 你 相当 当然 那里 是 没有什么 你 要求 ? "

您确定自己真的什么都不需要吗?

" ['nʌθɪŋ] , " [graul] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] — " [ɪk'sept] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
" Nothing , " growled Nicholas Snyders — " except the sight of your back .
" 没有什么 , " 咆哮 尼古拉斯 斯奈德 — " 除了 这 视线 的 你的 后退 .

"没什么，"尼古拉斯·斯奈德斯咆哮道，"除了看到你的背影。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bent] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [liːn] [hænd] [tʌtʃt] ['nɪkələs]
" The stranger bent forward , and with his long , lean hand touched Nicholas
" 这 陌生人 弯曲 向前 , 和 和 他的 长的 , 倾斜 手 感动 尼古拉斯
['snaɪdərz] ['pleɪfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [niː] .
Snyders playfully upon the knee .
斯奈德 嬉戏地 之上 这 膝盖 .

陌生人俯下身，用他修长纤细的手轻轻碰了碰尼古拉斯·斯奈德的膝盖。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][səʊl] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Wouldn't you like a soul , Nicholas Snyders ? " he asked .
" 不会 你 喜欢 一个 灵魂 , 尼古拉斯 斯奈德 ? " 他 问 .

"尼古拉斯·斯奈德斯，你难道不想拥有一个灵魂吗？"他问道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pedlə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['nɪkələs] [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)]
" Think of it , " continued the strange pedlar , before Nicholas could recover
" 思考 的 它 , " 持续 这 奇怪的 小贩 , 前 尼古拉斯 可以 恢复
['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
power of speech .
力量 的 演讲 .

"想想看，"那个古怪的小贩在尼古拉斯恢复说话能力之前继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl] .
" For forty years you have drunk the joy of being mean and cruel .
" 为了 四十 年 你 有 醉 这 喜悦 的 存在 意思是 和 残忍的 .

"四十年来，你一直沉浸在卑鄙残忍的快感中。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ?
Are you not tired of the taste , Nicholas Snyders ?
是 你 不是 疲劳的 的 这 品尝 , 尼古拉斯 斯奈德 ?

尼古拉斯·斯奈德斯，你还没吃腻吗?

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Wouldn't you like a change ?
不会 你 喜欢 一个 改变 ?

你难道不想换个环境吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] , [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [jɔː'self]
Think of it , Nicholas Snyders — the joy of being loved , of hearing yourself
思考 的 它 ， 尼古拉斯 斯奈德 — 这 喜悦 的 存在 喜爱 ， 的 听力 你自己
['blesɪd; blest] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][kɜːst; 'kɜːsɪd] !
blessed , instead of cursed !
蒙福 ， 反而 的 被诅咒的 ！

想想看，尼古拉斯·斯奈德斯——被人爱着的喜悦，听到别人祝福自己而不是诅咒自己的喜悦！

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [fʌn] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] — [dʒʌst][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Wouldn't it be good fun , Nicholas Snyders — just by way of a change ?
不会 它 是 好的 乐趣 ， 尼古拉斯 斯奈德 — 只是 经过 方式 的 一个 改变 ？

尼古拉斯·斯奈德斯，换个玩法岂不是很有趣吗？

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][biː; bi] [jɔː'self] [ə'gen] .
If you don't like it , you can return and be yourself again .
如果 你 不 喜欢 它 ， 你 能 返回 和 是 你自己 再次 .

如果你不喜欢，你可以回来，重新做回你自己。

” [wɒt] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɑːftəwədz] , [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz]
” What Nicholas Snyders , recalling all things afterwards , could never understand was
” 什么 尼古拉斯 斯奈德 ， 回忆 全部 事物 然后 ， 可以 绝不 理解 曾是
[waɪ] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ,
why he sat there ,
为什么 他 卫星 那里 ，

“尼古拉斯·斯奈德斯事后回忆起所有事情时，始终无法理解的是，他当时为什么会坐在那里。”

['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz] [tɔːk] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
listening in patience to the stranger's talk ; for , at the time ,
聆听 在 耐心 到 这 陌生人的 讲话 ； 为了 ， 在 这 时间 ，

耐心地听着陌生人的谈话；因为，当时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['dʒestɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [fuːl] .
it seemed to him the jesting of a wandering fool .
它 似乎 到 他 这 开玩笑 的 一个 漫游 傻子 .

在他看来，那不过是一个游荡的傻瓜的玩笑。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm] .
But something about the stranger had impressed him .
但 某物 关于 这 陌生人 有 印象深刻 他 .

但陌生人身上的某些特质给他留下了深刻的印象。

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɒd] ['pedlə(r)] ;
“ I have it with me , ” continued the odd pedlar ;
“ 我 有 它 和 我 ， ” 持续 这 奇怪的 小贩 ；

“我带着它，”那个古怪的小贩继续说道；

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [praɪs] — ” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dɪs'mɪs(ə)l]
“ and as for price — ” The stranger made a gesture indicating dismissal
“ 和 作为 为了 价格 — ” 这 陌生人 制成 一个 手势 表明 解雇
[ɒv; əv][ɔːl] ['sɔːdɪd] ['diːteɪlz] .
of all sordid details .
的 全部 肮脏的 细节 .

“至于价格——”陌生人做了个手势，表示对所有肮脏的细节不予理会。

“ [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
“ I look for my reward in watching the result of the experiment .
“ 我 看 为了 我的 报酬 在 观看 这 结果 的 这 实验 .

“我从观察实验结果中获得回报。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
I am something of a philosopher .
我 是 某物 的 一个 哲学家 .

我有点像个哲学家。

[ai] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .
I take an interest in these matters .
我 拿 一个 兴趣 在 这些 事情 .

我对这些事情很感兴趣。

[siː] .
See .
看 .

看。

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [daɪvd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæk] [ə; eɪ]
” The stranger dived between his legs and produced from his pack a
” 这 陌生人 潜水 之间 他的 腿 和 生产 从 他的 盒 一个
['sɪlvə(r)] [flɑːsk] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
silver flask of cunning workmanship and laid it on the table .
银 烧瓶 的 狡猾 做工 和 铺设 它 在 这 桌子 .

“陌生人从他两腿间钻过去，从背包里掏出一个做工精巧的银瓶，放在桌子上。

“ [ɪts] ['fleɪvə(r)] [ɪz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
“ Its flavour is not unpleasant , ” explained the stranger .
“ 它是 味道 是 不是 令人不快的 , ” 解释 这 陌生人 .

“它的味道并不难吃,”陌生人解释道。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtə(r)] ; [bʌt; bət] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒblət] : [ə; eɪ] ['waɪnˌglɑːsfʊl] ,
“ A little bitter ; but one does not drink it by the goblet : a wineglassful ,
“ 一个 小的 苦的 ; 但 一 做 不是 喝 它 经过 这 高脚杯 : 一个 满满一杯酒 ,

“略带苦味；但人们不会用酒杯喝：只喝一杯，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ɒv; əv] [əʊld] [təʊ'keɪ] ,
such as one would of old Tokay ,
这样的 作为 一 会 的 老的 托凯 ,

例如，就像老托凯人那样，

[waɪl] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] : - [meɪ] [maɪ] [səʊl] [pɑːs] ['ɪntuː] [hɪm]
while the mind of both is fixed on the same thought : ' May my soul pass into him
尽管 这 头脑 的 两个都 是 固定的 在 这 相同的 想法 : - 可能 我的 灵魂 经过 进入 他
,
,
,

两人心中都想着同一件事：“愿我的灵魂归于他，

[meɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːs] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] !
may his pass into me !
可能 他的 经过 进入 我 !

愿他的恩典融入我!

- [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] : [ðə; ði] ['siːkrət] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [drʌg] .
' The operation is quite simple : the secret lies within the drug .
- 这 手术 是 相当 简单的 : 这 秘密 谎言 之内 这 药品 .

“操作很简单：秘密就在于药物本身。”

” [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['pætɪd] [ðə; ði] [kweɪnt] [flɑːsk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]
” The stranger patted the quaint flask as though it had been some little
” 这 陌生人 轻拍 这 古雅 烧瓶 作为 尽管 它 有 到过 一些 小的
[dɒg] .
dog .
狗 .

陌生人轻轻拍了拍那个造型别致的烧瓶，就像拍拍小狗一样。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] : - [huː] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [səʊlz] [wɪð] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ? -
“ You will say : ' Who will exchange souls with Nicholas Snyders ? '
“ 你 将要 说 : - WHO 将要 交换 灵魂 和 尼古拉斯 斯奈德 ? -

你会说：“谁愿意和尼古拉斯·斯奈德斯交换灵魂？”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [prɪ'peəd] [wɪð] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl]
" The stranger appeared to have come prepared with an answer to all
" 这 陌生人 出现 到 有 来 准备 和 一个 回答 到 全部
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

"这位陌生人似乎对所有问题都有答案。"

" [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] .
" My friend , you are rich ; you need not fear .
" 我的 朋友 , 你 是 富有的 ; 你 需要 不是 害怕 .

我的朋友，你很富有，所以你不必害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [men]['væljuː][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] .
It is the possession men value the least of all they have .
它 是 这 拥有 男人 价值 这 至少 的 全部 他们 有 .

这是男人所有财产中最不看重的东西。

[tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] .
Choose your soul and drive your bargain .
选择 你的 灵魂 和 驾驶 你的 便宜货 .

选择你的灵魂，达成你的交易。

[ai] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] ['əʊnli] :
I leave that to you with one word of counsel only :
我 离开 那 到 你 和 一 单词 的 法律顾问 仅有的 :

我把这个问题留给你们，只留下一句忠告：

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɹ'ɛdɪɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] — [ðə; ði] [jʌŋ] ,
you will find the young readier than the old — the young ,
你 将要 寻找 这 年轻的 准备就绪 比 这 老的 — 这 年轻的 ,

你会发现年轻人比老年人更乐于接受新事物——年轻人，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] ['prɒmɪsɪz] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .
to whom the world promises all things for gold .
到 谁 这 世界 承诺 全部 事物 为了 金子 .

世界向那些用黄金换取一切的人许诺。

[tʃuːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] , [feə(r)] , [freʃ] , [jʌŋ] [səʊl] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ; [ænd; ənd] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː]
Choose you a fine , fair , fresh , young soul , Nicholas Snyders ; and choose it
选择 你 一个 美好的 , 公平的 , 新鲜的 , 年轻的 灵魂 , 尼古拉斯 斯奈德 ; 和 选择 它
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

尼古拉斯·斯奈德斯，选择你那美好、公正、清新、年轻的灵魂吧；而且要快点做出选择。

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] ['sʌmwɒt] [greɪ] , [maɪ] [frend] .
Your hair is somewhat grey , my friend .
你的 头发 是 有些 灰色的 , 我的 朋友 .

朋友，你的头发已经有些灰白了。

[teɪst] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][daɪ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
Taste , before you die , the joy of living .
品尝 , 前 你 死 , 这 喜悦 的 活的 .

在离世之前，尽情享受生命的美好。

" [ðə; ði] [streɪndʒ]['pedlə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [pæk] .
" The strange pedlar laughed and , rising , closed his pack .
" 这 奇怪的 小贩 笑了 和 , 上升 , 关闭 他的 盒 .

"那个古怪的小贩笑了笑，站起身来，合上了背包。"

['nɪkələs] ['snaɪdərz]['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [spəʊk] ,
Nicholas Snyders neither moved nor spoke ,
尼古拉斯 斯奈德 两者都不 已搬 也不 辐 ,

尼古拉斯·斯奈德斯一动不动，也没有说话。

[ʌn'tɪl] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔː(r)][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
until with the soft clanging of the massive door his senses returned to him .
直到 和 这 柔软的 叮当声 的 这 大量的 门 他的 感官 返回 到 他 .

直到沉重的大门轻轻地撞击着，他才回过神来。

[ðen] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][flɑːsk][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm]
Then , seizing the flask the stranger had left behind him , he sprang from
然后 , 抓住 这 烧瓶 这 陌生人 有 左边 在后面 他 , 他 弹簧 从
[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

然后，他抓起陌生人留下的酒壶，从椅子上跳了起来。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
meaning to fling it after him into the street .
意义 到 一扔 它 后 他 进入 这 街道 .

意思是把它扔到街上追着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ɒn][ɪts] ['bɜːnɪʃt] ['sɜːfɪs] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
But the flashing of the firelight on its burnished surface stayed his hand .
但 这 闪烁 的 这 火光 在 它是 抛光 表面 入住 他的 手 .

但火光照射在它光滑的表面上，让他止住了手。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɒv; əv]['væljuː] , ” ['nɪkələs] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][flɑːsk][ə'saɪd]
“ After all , the case is of value , ” Nicholas chuckled , and put the flask aside
“ 后 全部 , 这 案件 是 的 价值 , ” 尼古拉斯 轻笑 , 和 放 这 烧瓶 旁边
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“毕竟，这箱子还是有价值的，”尼古拉斯轻笑一声，把烧瓶放到一边，

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tɔːl] ['kænd(ə)ls] , ['berid] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] - [baʊnd] ['ledʒə(r)] .
lighting the two tall candles , buried himself again in his green - bound ledger .
灯光 这 二 高的 蜡烛 , 埋葬 他自己 再次 在 他的 绿色的 - 边界 账簿 .

他点燃了两根高高的蜡烛，又埋头于他那本绿色封面的账簿中。

[jet] [stɪl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] - [aɪ] [wʊd] ['wɒndə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
Yet still from time to time Nicholas Snyders ' eye would wander to where the
然而 仍然 从 时间 到 时间 尼古拉斯 斯奈德 - 眼睛 会 漫步 到 在哪里 这
['sɪlvə(r)][flɑːsk] [rɪ'meɪnd] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] ['dʌsti] ['peɪpəz] .
silver flask remained half hidden among dusty papers .
银 烧瓶 剩余 一半 隐 之中 尘土飞扬 文件 .

然而，尼古拉斯·斯奈德的目光还是会不时地飘向那只半藏在布满灰尘的纸张中的银色烧瓶。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
And later there came again a knocking at the door ,
和 之后 那里 来了 再次 一个 敲门 在 这 门 ,

后来又有人敲门，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [dʒæn] [huː] ['entəd] .
and this time it really was young Jan who entered .
和 这 时间 它 真的 曾是 年轻的 一月 WHO 进入 .

而这一次，进来的真的是年轻的简。

[dʒæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['litə] [desk] .
Jan held out his great hand across the littered desk .
一月 握住 出去 他的 伟大的 手 穿过 这 垃圾 桌子 .

扬伸出他那只大手，越过堆满杂物的桌子。

“ [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ɪn]['æŋgə(r)] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .
“ We parted in anger , Nicholas Snyders .
“ 我们 分手了 在 愤怒 , 尼古拉斯 斯奈德 .

“我们怒气冲冲地分手了，尼古拉斯·斯奈德斯。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
It was my fault .
它 曾是 我的 过错 .

是我的错。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
You were in the right .
你 是 在 这 正确的 .

你是对的。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I ask you to forgive me .
我 问 你 到 原谅 我 .

请你原谅我。

[ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .
I was poor .
我 曾是 贫穷的 .

我当时很穷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][maɪ] ['pɒvəti] .
It was selfish of me to wish the little maid to share with me my poverty .
它 曾是 自私 的 我 到 希望 这 小的 女佣 到 分享 和 我 我的 贫困 .

我自私地希望小女仆能与我一同分担贫困。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] . ”
But now I am no longer poor . ”
但 现在 我 是 不 更长 贫穷的 . ”

但我现在不再贫穷了。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['nɪkələs] [ɪn]['kaɪndli][təʊn] .
“ Sit down , ” responded Nicholas in kindly tone .
“ 坐 向下 , ” 回应 尼古拉斯 在 亲切地 语气 .

“坐下吧，”尼古拉斯和蔼地回答道。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I have heard of it .
“ 我 有 听到 的 它 .

我听说过。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] — [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] . ”
So now you are master and the owner of your ship — your very own . ”
所以 现在 你 是 掌握 和 这 所有者 的 你的 船 — 你的 非常 自己的 . ”

现在你就是船的主人，是你自己船的主人了。

“ [maɪ] ['veri] [əʊn] ['ɑːftə(r)][wʌn][mɔː(r)] ['vɔɪɪdʒ] , ” [lɑːft] [dʒæn] . “ [ai][hæv; həv]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] - ['prɒmɪs] . ”
“ My very own after one more voyage , ” laughed Jan . “ I have Burgomaster Allart's promise . ”
“ 我的 非常 自己的 后 一 更多的 航程 , ” 笑了 一月 . “ 我 有 市长 - 承诺 . ”

“再航行一次，我就能拥有属于我自己的船了，”扬笑着说。“我已经得到了市长阿拉特的承诺。”

“ [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] , ” [hint] ['nɪkələs] .
“ A promise is not a performance , ” hinted Nicholas .
“ 一个 承诺 是 不是 一个 表现 , ” 暗示 尼古拉斯 .

尼古拉斯暗示道：“承诺不是表演。”

“ ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ['ɔːlɑːrt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ; [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [bɪd] [mait] [tempt] [hɪm] .
“ Burgomaster Allart is not a rich man ; a higher bid might tempt him .
“ 市长 allart 是 不是 一个 富有的 男人 ; 一个 更高 出价 可能 诱惑 他 .

“镇长阿拉特并不富有；更高的出价可能会诱惑他。”

[ə'nʌðə(r)] [mait] [step] [ɪn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .
Another might step in between you and become the owner .
其他 可能 步 在 之间 你 和 变得 这 所有者 .

可能会有人插足你中间，成为所有者。

” [dʒæn] ['əʊnli] [lɑːft] .
” Jan only laughed .
” 一月 仅有的 笑了 .

简只是笑了笑。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] , [wɪtʃ] , [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] ,
“ Why , that would be the work of an enemy , which , God be praised ,
“ 为什么 , 那 会 是 这 工作 的 一个 敌人 , 哪个 , 上帝 是 赞扬 ,

“那一定是敌人的所作所为，感谢上帝，

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [pə'zes] . ”
I do not think that I possess . ”
我 做 不是 思考 那 我 具有 . ”

我不认为我拥有这种能力。

“ ['lʌki] [læd] ! ” [k'ɒmɛntɪd] ['nɪkələs] ; “ [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['enəmɪz] .
“ Lucky lad ! ” commented Nicholas ; “ so few of us are without enemies .
“ 幸运的 小伙子 ! ” 评论 尼古拉斯 ; “ 所以 很少 的 我们 是 没有 敌人 .

“这小子真幸运！”尼古拉斯评论道，“我们当中很少有人没有敌人。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] , [dʒæn] , [wɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
And your parents , Jan , will they live with you ? ”
和 你的 父母 , 一月 , 将要 他们 居住 和 你 ? ”

简，你的父母会和你一起住吗？

“ [wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæn] , “ [bəuθ] [krɪ'stiːnə] [ænd; ənd] [ai] .
“ We wished it , ” answered Jan , “ both Christina and I .
“ 我们 希望 它 , ” 回答 一月 , “ 两个都 克里斯蒂娜 和 我 .

“我们都希望如此，”简回答说，“克里斯蒂娜和我都是如此。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['fiːb(ə)l] .
But the mother is feeble .
但 这 母亲 是 微弱 .

但母亲身体虚弱。

[ðə; ði] [əʊld] [mɪl] [hæz; həz] [grəʊn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . ”
The old mill has grown into her life . ”
这 老的 磨 有 生长 进入 她 生活 . ”

那座老磨坊已经融入了她的生活。

“ [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , ” [ə'griːd] ['nɪkələs] .
“ I can understand , ” agreed Nicholas .
“ 我 能 理解 , ” 同意 尼古拉斯 .

“我能理解，”尼古拉斯同意道。

“ [ðə; ði] [əʊld] [vaɪn] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [wɔːl] ['wɪðəz] .
“ The old vine torn from the old wall withers .
“ 这 老的 藤 撕裂 从 这 老的 墙 威瑟斯 .

从老墙上扯下来的老藤枯萎了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [dʒæn] ; ['piːp(ə)l] [wɪl] ['gɒsɪp] .
And your father , Jan ; people will gossip .
和 你的 父亲 , 一月 ; 人们 将要 闲话 .

还有你父亲，扬；人们会说闲话的。

[ðə; ði] [mɪl] [ɪz] ['peɪɪŋ] ?
The mill is paying ?
这 磨 是 付费 ?

工厂会支付费用吗?

" [dʒæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jan shook his head .
" 一月 摇晃 他的 头 .

简摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dets] [hɔːnt] [hɪm] .
" It never will again ; and the debts haunt him .
" 它 绝不 将要 再次 ; 和 这 债务 出没 他 .

"它再也不会发生了；债务一直困扰着他。"

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] , [æz; əz][ai] [tel] [hɪm] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
But all that , as I tell him , is a thing of the past .
但 全部 那 , 作为 我 告诉 他 , 是 一个 事物 的 这 过去的 .

但我告诉他，这一切都已成为过去。

[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][weɪt] . "
His creditors have agreed to look to me and wait . "
他的 债权人 有 同意 到 看 到 我 和 等待 . "

他的债权人已经同意向我求助并等待结果。

" [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " ['kwɪrrɪd] ['nɪkələs] .
" All of them ? " queried Nicholas .
" 全部 的 他们 ? " 查询 尼古拉斯 .

"全部吗？"尼古拉斯问道。

" [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] , " [lɑːft] [dʒæn] .
" All of them I could discover , " laughed Jan .
" 全部 的 他们 我 可以 发现 , " 笑了 一月 .

"我都能发现它们,"简笑着说。

['nɪkələs] ['snaɪdərz] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒæn] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ə'pɒn]
Nicholas Snyders pushed back his chair and looked at Jan with a smile upon
尼古拉斯 斯奈德 推动 后退 他的 椅子 和 看起来 在 一月 和 一个 微笑 之上
[hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] .
his wrinkled face .
他的 皱 脸 .

尼古拉斯·斯奈德斯向后推了推椅子，满脸皱纹的脸上露出了微笑，看着简。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "
" And so you and Christina have arranged it all ? "
" 和 所以 你 和 克里斯蒂娜 有 安排 它 全部 ? "

"所以你和克里斯蒂娜已经把一切都安排好了？"

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæn] .
" With your consent , sir , " answered Jan .
" 和 你的 同意 , 先生 , " 回答 一月 .

"征得您的同意，先生,"简回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['nɪkələs] .
" You will wait for that ? " asked Nicholas .
" 你 将要 等待 为了 那 ? " 问 尼古拉斯 .

"你会等到那时吗？"尼古拉斯问道。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

“ We should like to have it , sir .

“ 我们 应该 喜欢 到 有 它 , 先生 .

“我们很乐意拥有它，先生。”

” [dʒæn] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ə'griːəbli] [ɒn] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] - [ɪə(r)] .

” Jan smiled , but the tone of his voice fell agreeably on Nicholas Snyders ' ear .

” 一月 微笑 , 但 这 语气 的 他的 嗓音 跌倒 欣然 在 尼古拉斯 斯奈德 - 耳朵 .

“Jan笑了，但他的语气听起来很悦耳，Nicholas Snyders听了很开心。”

['nɪkələs] ['snaɪdərz] [lʌvd] [best] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [ðæt] , [graul] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪts] [tiːθ] .

Nicholas Snyders loved best beating the dog that , growled and showed its teeth .

尼古拉斯 斯奈德 喜爱 最好的 殴打 这 狗 那 , 咆哮 和 显示 它是 牙齿 .

尼古拉斯·斯奈德最喜欢打那条咆哮着露出牙齿的狗。

“ ['betə(r)] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .

“ Better not wait for that , ” said Nicholas Snyders .

“ 更好的 不是 等待 为了 那 , ” 说 尼古拉斯 斯奈德 .

“最好不要等到那时,”尼古拉斯·斯奈德斯说道。

“ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] .

“ You might have to wait long .

“ 你 可能 有 到 等待 长的 .

你可能要等很久。

” [dʒæn] [rəʊz] , [æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

” Jan rose , an angry flush upon his face .

” 一月 玫瑰 , 一个 生气的 冲洗 之上 他的 脸 .

扬站起身来，脸上泛起愤怒的红晕。

“ [səʊ] ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .

“ So nothing changes you , Nicholas Snyders .

“ 所以 没有什么 变化 你 , 尼古拉斯 斯奈德 .

“所以，你什么都改变不了，尼古拉斯·斯奈德斯。”

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ðen] . ”

Have it your own way , then . ”

有 它 你的 自己的 方式 , 然后 . ”

那就按你的方式来吧。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ”

“ You will marry her in spite of me ? ”

“ 你 将要 结婚 她 在 尽管如此 的 我 ? ”

“你不顾我的反对，也要娶她吗？”

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ði] [fiːndz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] !

“ In spite of you and of your friends the fiends , and of your master the Devil !

“ 在 尽管如此 的 你 和 的 你的 朋友们 这 恶魔 , 和 的 你的 掌握 这 魔鬼 !

“尽管你和你的朋友们——恶魔，以及你的主人——魔鬼！

” [flʌŋ] [aʊt] [dʒæn] .

” flung out Jan .

” 扔 出去 一月 .

” 一月份被扔了出去。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæn][hæd; həd][ə; eɪ][səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd]['tendə(r)]
For Jan had a soul that was generous and brave and tender
为了 一月 有 一个 灵魂 那 曾是 慷慨的 和 勇敢的 和 投标
[ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [ʃɔːt] - ['tempəd] .
and excessively short - tempered .
和 过度 短的 - 淬火 .

简的灵魂慷慨、勇敢、温柔，但脾气却极其暴躁。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [səʊlz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['feiliŋ] .
Even the best of souls have their failings .
甚至 这 最好的 的 灵魂 有 他们的 缺点 .

即使是最善良的人也有缺点。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [sed] [əʊld] ['nɪkələs] .
“ I am sorry , ” said old Nicholas .
“ 我 是 对不起 , ” 说 老的 尼古拉斯 .

“对不起,”老尼古拉斯说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæn] .
“ I am glad to hear it , ” answered Jan .
“ 我 是 高兴的 到 听到 它 , ” 回答 一月 .

“我很高兴听到这个消息,”Jan回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] ['nɪkələs] .
“ I am sorry for your mother , ” explained Nicholas .
“ 我 是 对不起 为了 你的 母亲 , ” 解释 尼古拉斯 .

“我为你的妈妈感到难过,”尼古拉斯解释道。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [deɪm] , [ai][fɪə(r)] , [wɪl] [biː; bi] ['həʊmləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] .
“ The poor dame , I fear , will be homeless in her old age .
“ 这 贫穷的 贵妇人 , 我 害怕 , 将要 是 无家可归者 在 她 老的 年龄 .

“我担心这位可怜的女士晚年会无家可归。”

[ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔː'kləuz] , [dʒæn] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
The mortgage shall be foreclosed , Jan , on your wedding - day .
这 抵押 将 是 被取消赎回权 , 一月 , 在 你的 婚礼 - 天 .

Jan，你的抵押贷款将在你结婚当天被取消赎回权。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [dʒæn] .
I am sorry for your father , Jan .
我 是 对不起 为了 你的 父亲 , 一月 .

简，我很遗憾你父亲的遭遇。

[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] , [dʒæn] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [dʒʌst][wʌn] .
His creditors , Jan — you have overlooked just one .
他的 债权人 , 一月 — 你 有 被忽视的 只是 一 .

简，他的债权人——你漏掉了一个。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [dʒæn] . ['prɪz(ə)n][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] [dred] .
I am sorry for him , Jan . Prison has always been his dread .
我 是 对不起 为了 他 , 一月 . 监狱 有 总是 到过 他的 恐惧 .

简，我为他感到难过。监狱一直是他最害怕的地方。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
I am sorry even for you , my young friend .
我 是 对不起 甚至 为了 你 , 我的 年轻的 朋友 .

即使是你，我的年轻朋友，我也感到难过。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
You will have to begin life over again .
你 将要 有 到 开始 生活 超过 再次 .

你将不得不重新开始生活。

['bɜːgəˌmɑːstə(r)]['ɔːlɑːrt][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][maɪ][hænd] .
Burgomaster Allart is in the hollow of my hand .
市长 allart 是 在 这 空洞的 的 我的 手 .

镇长阿拉特就在我的手掌心。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [maɪn] .
I have but to say the word , your ship is mine .
我 有 但 到 说 这 单词 , 你的 船 是 矿 .

我只需一声令下，你的船就是我的了。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [braɪd] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
I wish you joy of your bride , my young friend .
我 希望 你 喜悦 的 你的 新娘 , 我的 年轻的 朋友 .

我的年轻朋友，祝你和你的新娘幸福美满。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dɪəli] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
You must love her very dearly — you will be paying a high price for her .
你 必须 爱 她 非常 亲爱的 — 你 将要 是 付费 一个 高的 价格 为了 她 .

你一定非常爱她——你会为她付出沉重的代价。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] - [grɪn] [ðæt] ['mædən] [dʒæn] . [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ,
” It was Nicholas Snyders ' grin that maddened Jan . He sought for something that ,
” 它 曾是 尼古拉斯 斯奈德 - 咧嘴笑 那 疯狂的 一月 . 他 寻求 为了 某物 那 ,

“是尼古拉斯·斯奈德的笑容让简抓狂。他一直在寻找某种东西，

[θrəʊn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [maʊθ] , [ʃʊd; ʃəd] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] ,
thrown straight at the wicked mouth , should silence it ,
抛掷 直的 在 这 邪恶 嘴 , 应该 沉默 它 ,

直接扔到恶人的嘴边，就能让它闭嘴。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃɑːns] [hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] - ['sɪlvə(r)][flɑːsk] .
and by chance his hand lighted on the pedlar's silver flask .
和 经过 机会 他的 手 照明 在 这 - 银 烧瓶 .

他的手偶然间碰到了小贩的银瓶。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstəns] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] - [hænd][hæd; həd] [kləʊzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
In the same instance Nicholas Snyders ' hand had closed upon it also .
在 这 相同的 实例 尼古拉斯 斯奈德 - 手 有 关闭 之上 它 还 .

与此同时，尼古拉斯·斯奈德的手也握住了它。

[ðə; ði][grɪn][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .
The grin had died away .
这 咧嘴笑 有 死亡 离开 .

笑容消失了。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [kə'mɑːnd] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .
“ Sit down , ” commanded Nicholas Snyders .
“ 坐 向下 , ” 命令 尼古拉斯 斯奈德 .

“坐下,”尼古拉斯·斯奈德斯命令道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['fɜːðə(r)] .
“ Let us talk further .
“ 让 我们 讲话 更远 .

我们再继续谈谈。

” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [kəm'peld] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [ə'biːdiəns] .
” And there was that in his voice that compelled the younger man's obedience .
” 和 那里 曾是 那 在 他的 嗓音 那 被迫 这 年轻 男人的 服从 .

“他声音里的那种气场，让年轻人不得不服从。”

“ [juː; jʊ]['wʌndə(r)] , [dʒæn] , [waɪ] [ai] [siːk] ['ɔːlweɪz] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .
“ You wonder , Jan , why I seek always anger and hatred .
“ 你 想知道 ， 一月 ，为什么 我 寻找 总是 愤怒 和 仇恨 .

“你很奇怪，Jan，为什么我总是寻求愤怒和仇恨。”

[ai]['wʌndə(r)][æt; ət] [taɪmz] [maɪ'self] .
I wonder at times myself .
我 想知道 在 时代 我 .

有时我自己也会感到疑惑。

[waɪ] [duː; də] ['dʒenərəs] [θɔːts] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)][men] !
Why do generous thoughts never come to me , as to other men !
为什么 做 慷慨的 想法 绝不 来 到 我 ， 作为 到 其他 男人 !

为什么我从未能像其他人那样产生慷慨的想法！

['lɪs(ə)n] , [dʒæn] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [muːd] .
Listen , Jan ; I am in a whimsical mood .
听 ， 一月 ； 我 是 在 一个 异想天开 情绪 .

听着，简；我今天心情有点古怪。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv][maɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
Such things cannot be , but it is a whim of mine to think it might
这样的 事物 不能 是 ， 但 它 是 一个 一时兴起 的 矿 到 思考 它 可能
[hæv; həv] [biːn] .
have been .
有 到过 .

这种事不可能发生，但我一时兴起，觉得它或许曾经发生过。

[sel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [dʒæn] , [sel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ðæt] [ai] , [tuː] ,
Sell me your soul , Jan , sell me your soul , that I , too ,
卖 我 你的 灵魂 ， 一月 ， 卖 我 你的 灵魂 ， 那 我 ， 也 ，

把你的灵魂卖给我吧，简，把你的灵魂卖给我吧，我也一样。

[meɪ] [teɪst] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ðæt] [ai][hɪə(r)][ə'baʊt] .
may taste this love and gladness that I hear about .
可能 品尝 这 爱 和 欢乐 那 我 听到 关于 .

或许我也能尝到我所听说的这种爱与快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [dʒæn] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
For a little while , Jan , only for a little while ,
为了 一个 小的 尽管 ， 一月 ，仅有的 为了 一个 小的 尽管 ，

简，就一会儿，就一会儿。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .
and I will give you all you desire .
和 我 将要 给 你 全部 你 欲望 .

我会给你你想要的一切。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [siːzd] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [rəʊt] .
” The old man seized his pen and wrote .
” 这 老的 男人 查获 他的 笔 和 写道 .

老人拿起笔开始写。

“ [siː] , [dʒæn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [jɔːz] [bɪ'jɒnd] ['mɪshæp] ; [ðə; ði] [mɪl] [gəʊz] [friː] ;
“ See , Jan , the ship is yours beyond mishap ; the mill goes free ;
“ 看 ， 一月 ， 这 船 是 你的 超过 意外 ； 这 磨 去 自由的 ；

“你看，简，这艘船绝对不会出什么事，它就归你了；磨坊也免费了；

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
your father may hold up his head again .
你的 父亲 可能 抓住 向上 他的 头 再次 .

你父亲或许能再次抬起头来。

[ænd; ənd][ɔːl][ai][ɑːsk] , [dʒæn] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And all I ask , Jan , is that you drink to me ,
和 全部 我 问 , 一月 , 是 那 你 喝 到 我 ,

简，我只求你为我干杯。

['wɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [meɪ] [gəʊ][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [səʊl]
willing the while that your soul may go from you and become the soul
愿意的 这 尽管 那 你的 灵魂 可能 去 从 你 和 变得 这 灵魂
[ɒv; əv][əʊld] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
of old Nicholas Snyders — for a little while ,
的 老的 尼古拉斯 斯奈德 — 为了 一个 小的 尽管 ,

愿你的灵魂暂时离开你，成为老尼古拉斯·斯奈德的灵魂——哪怕只是一小会儿。

[dʒæn] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Jan , only for a little while .
一月 , 仅有的 为了 一个 小的 尽管 .

一月份，只是一小会儿。

” [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [hændz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] -
” With feverish hands the old man had drawn the stopper from the pedlar's
” 和 发烧 双手 这 老的 男人 有 绘制 这 塞子 从 这 -
['flægən] ,
flagon ,
酒壶 ,

“老人用发烫的双手拔出了小贩酒壶的塞子，

[hæd; həd] [pɔː] [ðə; ði] [waɪn] ['ɪntuː] [twɪn] ['glɑːsɪz] .
had poured the wine into twin glasses .
有 倾倒 这 葡萄酒 进入 双 眼镜 .

他把酒倒入两个酒杯中。

[dʒænz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['iːgənəs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
Jan's inclination was to laugh , but the old man's eagerness was almost
简的 倾角 曾是 到 笑 , 但 这 老的 男人的 渴望 曾是 几乎
['frenzi] .
frenzy .
狂热 .

扬很想笑，但老人的热情近乎疯狂。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [les] ['baɪndɪŋ][ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi]
Surely he was mad ; but that would not make less binding the paper he
一定 他 曾是 疯狂的 ; 但 那 会 不是 制作 较少的 结合 这 纸 他
[hæd; həd] [saɪnd] .
had signed .
有 签名 .

他肯定疯了；但这并不会降低他所签署的文件的约束力。

[ə; eɪ] [truː] [mæn] [dʌz] [nɒt] [dʒest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
A true man does not jest with his soul ,
一个 真的 男人 做 不是 笑话 和 他的 灵魂 ,

真正的男人不会拿自己的灵魂开玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn][dʒæn][frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm] .
but the face of Christina was shining down on Jan from out the gloom .
但 这 脸 的 克里斯蒂娜 曾是 灼灼 向下 在 一月 从 出去 这 愁云 .

但克里斯蒂娜的脸庞从阴暗处照耀着简。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .
“ You will mean it ? ” whispered Nicholas Snyders .
“ 你 将要 意思是 它 ? ” 低声说道 尼古拉斯 斯奈德 .

“你会说到做到吗？”尼古拉斯·斯奈德斯低声问道。

“ [meɪ] [maɪ] [səʊl] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæn] ,
“ May my soul pass from me and enter into Nicholas Snyders ! ” answered Jan ,
“ 可能 我的 灵魂 经过 从 我 和 进入 进入 尼古拉斯 斯奈德 ! ” 回答 一月 ,

“愿我的灵魂离开我，进入尼古拉斯·斯奈德的体内！”简回答道。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
replacing his empty glass upon the table .
替换 他的 空的 玻璃 之上 这 桌子 .

他把空杯子放回桌上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz] .
And the two stood looking for a moment into one another's eyes .
和 这 二 站立 寻找 为了 一个 片刻 进入 一 另一个的 眼睛 .

两人站着，对视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] ['litə] [desk] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
And the high candles on the littered desk flickered and went out ,
和 这 高的 蜡烛 在 这 垃圾 桌子 闪烁 和 去 出去 ,

凌乱的桌面上，高高的蜡烛摇曳了几下，然后熄灭了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [breθ] [hæd; həd] [bləʊn] [ðem; ðəm] , [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
as though a breath had blown them , first one and then the other .
作为 尽管 一个 气息 有 吹 他们 , 第一的 一 和 然后 这 其他 .

仿佛一阵微风吹过，先吹过一个，然后吹过另一个。

“ [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dʒæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
“ I must be getting home , ” came the voice of Jan from the darkness .
“ 我 必须 是 获得 家 , ” 来了 这 嗓音 的 一月 从 这 黑暗 .

“我得回家了，”黑暗中传来简的声音。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ? ”
“ Why did you blow out the candles ? ”
“ 为什么 做过 你 吹 出去 这 蜡烛 ? ”

你为什么吹灭蜡烛？

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [lait] [ðem; ðəm] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['nɪkələs] .
“ We can light them again from the fire , ” answered Nicholas .
“ 我们 能 光 他们 再次 从 这 火 , ” 回答 尼古拉斯 .

“我们可以用火把它们重新点燃，”尼古拉斯回答说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [dʒæn] .
He did not add that he had meant to ask that same question of Jan .
他 做过 不是 添加 那 他 有 意思是 到 问 那 相同的 问题 的 一月 .

他没有补充说，他原本也想问 Jan 同样的问题。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [lɒgz] , [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
He thrust them among the glowing logs , first one and then the other ;
他 推力 他们 之中 这 发光 日志 , 第一的 一 和 然后 这 其他 ;

他把它们塞进燃烧的木柴堆里，先塞一个，再塞另一个；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [krept] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kɔːnəs] .
and the shadows crept back into their corners .
和 这 阴影 悄悄地爬 后退 进入 他们的 角落 .

阴影悄悄地退回到角落里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ænd; ənd] [siː] [krɪ'stiːnə] ? ” [ɑːskt] ['nɪkələs] .
“ You will not stop and see Christina ? ” asked Nicholas .
“ 你 将要 不是 停止 和 看 克里斯蒂娜 ? ” 问 尼古拉斯 .
“你不停下来看看克里斯蒂娜吗？”尼古拉斯问道。

“ [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæn] .
“ Not to - night , ” answered Jan .
“ 不是 到 - 夜晚 , ” 回答 一月 .
“今晚不行，”简回答道。

“ [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ai] [saɪnd] , ” ['nɪkələs] [rɪ'maɪndid] [hɪm] — “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ The paper that I signed , ” Nicholas reminded him — “ you have it ? ”
“ 这 纸 那 我 签名 , ” 尼古拉斯 提醒 他 — “ 你 有 它 ? ”
“我签的那份文件，”尼古拉斯提醒他，“你还有吗？”

“ [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒæn] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I had forgotten it , ” Jan answered .
“ 我 有 被遗忘的 它 , ” 一月 回答 .
“我忘了，”简回答道。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
The old man took it from the desk and handed it to him .
这 老的 男人 采取 它 从 这 桌子 和 递交 它 到 他 .
老人从桌上拿起东西递给了他。

[dʒæn] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Jan thrust it into his pocket and went out .
一月 推力 它 进入 他的 口袋 和 去 出去 .
扬把它塞进口袋，然后走了出去。

['nɪkələs] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] ; [sæt] [lɒŋ] [ðeə(r)] ,
Nicholas bolted the door behind him and returned to his desk ; sat long there ,
尼古拉斯 螺栓连接 这 门 在后面 他 和 返回 到 他的 桌子 ; 卫星 长的 那里 ,
尼古拉斯闩上身后的门，回到办公桌前，在那儿坐了很久。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['ledʒə(r)] .
his elbow resting on the open ledger .
他的 弯头 休息 在 这 打开 账簿 .
他的手肘搭在摊开的账簿上。

['nɪkələs] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Nicholas pushed the ledger aside and laughed .
尼古拉斯 推动 这 账簿 旁边 和 笑了 .
尼古拉斯把账簿推到一边，笑了。

“ [wɒt] ['fuːləri] !
“ What foolery !
“ 什么 愚蠢 !
“真是愚蠢！”

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] !
As if such things could be !
作为 如果 这样的 事物 可以 是 !
仿佛这种事真的会发生似的！

[ðə; ði] ['feləʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] .
The fellow must have bewitched me .
这 同伴 必须 有 着迷 我 .
那家伙一定是对我施了魔法。

” ['nɪkələs] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bleɪz] .
” Nicholas crossed to the fire and warmed his hands before the blaze .
” 尼古拉斯 交叉 到 这 火 和 温暖 他的 双手 前 这 火焰 .
尼古拉斯走到火堆旁，在火焰前烤了烤手。

“ [stɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] .
“ Still , I am glad he is going to marry the little lass .
“ 仍然 , 我 是 高兴的 他 是 去 到 结婚 这 小的 小姐 .

“不过，我很高兴他要娶那个小姑娘了。”

[ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ə; eɪ] [gʊd] [læd] .
A good lad , a good lad .
一个 好的 小伙子 , 一个 好的 小伙子 .

真是个好小伙，真是个好小伙。

” ['nɪkələs] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
” Nicholas must have fallen asleep before the fire .
” 尼古拉斯 必须 有 倒下 睡着了 前 这 火 .

“尼古拉斯一定是在火灾发生前睡着了。”

[wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] .
When he opened his eyes , it was to meet the grey dawn .
什么时候 他 打开 他的 眼睛 , 它 曾是 到 见面 这 灰色的 黎明 .

他睁开眼时，迎接他的是灰蒙蒙的黎明。

[hiː; hi] [felt] [kəʊld] , [stɪf] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [krɒs] .
He felt cold , stiff , hungry , and decidedly cross .
他 毛毡 寒冷的 , 僵硬的 , 饥饿的 , 和 绝对地 叉 .

他感到寒冷、僵硬、饥饿，而且非常恼火。

[waɪ] [hæd; həd][nɒt] [krɪ'stiːnə] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
Why had not Christina woke him up and given him his supper .
为什么 有 不是 克里斯蒂娜 觉醒 他 向上 和 给定 他 他的 晚餐 .

为什么克里斯蒂娜没有叫醒他，给他做晚饭?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [tʃeə(r)] ?
Did she think he had intended to pass the night on a wooden chair ?
做过 她 思考 他 有 故意的 到 经过 这 夜晚 在 一个 木制的 椅子 ?

她以为他打算在木椅上过夜吗?

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] .
The girl was an idiot .
这 女孩 曾是 一个 笨蛋 .

这个女孩是个笨蛋。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt]
He would go upstairs and tell her through the door just what he thought
他 会 去 楼上 和 告诉 她 通过 这 门 只是 什么 他 想法
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

他会上楼，隔着门告诉她他对她的真实想法。

[hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌp'steəz] [led] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
His way upstairs led through the kitchen .
他的 方式 楼上 引领 通过 这 厨房 .

他上楼的路要经过厨房。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðeə(r)][sæt] [krɪ'stiːnə] , [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɜːnt] - [aʊt] [greɪt] .
To his astonishment , there sat Christina , asleep before the burnt - out grate .
到 他的 惊讶 , 那里 卫星 克里斯蒂娜 , 睡着了 前 这 烧焦的 - 出去 格特 .

令他惊讶的是，克里斯蒂娜就坐在那里，睡在烧焦的炉栅前。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ” ['mʌtə] ['nɪkələs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ Upon my word , ” muttered Nicholas to himself ,
“ 之上 我的 单词 , ” 低声说道 尼古拉斯 到 他自己 ,

“我发誓，”尼古拉斯喃喃自语道。

" ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [bedz][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] !
" people in this house don't seem to know what beds are for !
" 人们 在 这 房子 不 似乎 到 知道 什么 床 是 为了 !

"这家人好像不知道床是干什么用的！"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [krɪ'sti:nə] , [səʊ] ['nɪkələs] [təʊld][hɪm'self] .
" But it was not Christina , so Nicholas told himself .
" 但 它 曾是 不是 克里斯蒂娜 , 所以 尼古拉斯 讲述 他自己 .

"但那不是克里斯蒂娜,"尼古拉斯告诉自己。

[krɪ'sti:nə] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] : [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .
Christina had the look of a frightened rabbit : it had always irritated him .
克里斯蒂娜 有 这 看 的 一个 害怕 兔子 : 它 有 总是 受刺激 他 .

克里斯蒂娜一副受惊兔子的样子：她总是让他很恼火。

[ðɪs] [gɜ:l] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] , [wɔ:(r)][æn; ən] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
This girl , even in her sleep , wore an impertinent expression — a delightfully impertinent expression .
这 女孩 , 甚至 在 她 睡觉 , 穿着 一个 无礼 表达 — 一个 令人愉悦 无礼 表达 .

这个女孩即使在睡梦中，脸上也带着一种桀骜不驯的表情——一种令人愉悦的桀骜不驯的表情。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [gɜ:l][wɒz; wəz] ['prɪti] — ['mɑ:vələsli] ['prɪti] .
Besides , this girl was pretty — marvellously pretty .
除了 , 这 女孩 曾是 漂亮的 — 奇妙地 漂亮的 .

此外，这个女孩很漂亮——非常漂亮。

[ɪn'di:d] , [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜ:l] ['nɪkələs] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] .
Indeed , so pretty a girl Nicholas had never seen in all his life before .
的确 , 所以 漂亮的 一个 女孩 尼古拉斯 有 绝不 已见 在 全部 他的 生活 前 .

的确，尼古拉斯一生中从未见过如此漂亮的女孩。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [wen] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [bi:n] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] !
Why had the girls , when Nicholas was young , been so entirely different !
为什么 有 这 女孩们 , 什么时候 尼古拉斯 曾是 年轻的 , 到过 所以 完全 不同的 !

为什么尼古拉斯小时候，女儿们和儿子们性格截然不同呢！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪtənəs] [si:zd] ['nɪkələs] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lɜ:nt] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
A sudden bitterness seized Nicholas : it was as though he had just learnt that long ago ,
一个 突然 苦味 查获 尼古拉斯 : 它 曾是 作为 尽管 他 有 只是 学会了 那 长的 前 ,

尼古拉斯突然感到一阵苦涩：仿佛他很久以前就明白了这一点。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɔb] .
without knowing it , he had been robbed .
没有 会心 它 , 他 有 到过 被抢劫 .

他浑然不知自己已被抢劫。

[ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][bi:; bi][kəʊld] .
The child must be cold .
这 孩子 必须 是 寒冷的 .

孩子肯定冷了。

['nɪkələs] [fetʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:(r)] - [laɪnd] [kləʊk][ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Nicholas fetched his fur - lined cloak and wrapped it about her .
尼古拉斯 已获取 他的 毛皮 - 衬里 披风 和 包装 它 关于 她 .

尼古拉斯取来他的毛皮斗篷，披在了她身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] .
There was something else he ought to do .
那里 曾是 某物 别的 他 应该 到 做 .

他还应该做另一件事。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [waɪl] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , ['veri] ['dʒentli] ,
The idea came to him while drawing the cloak around her shoulders , very gently ,
这 主意 来了 到 他 尽管 绘画 这 披风 大约 她 肩膀 , 非常 轻轻地 ,

当他轻轻地将斗篷披在她肩上时，这个想法突然涌上心头。

[nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
not to disturb her — something he wanted to do , if only he could think what it was .
不是 到 打扰 她 — 某物 他 通缉 到 做 , 如果 仅有的 他 可以 思考 什么 它 曾是 .

不要打扰她——这是他想做的，只是他不知道该怎么做。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] .
The girl's lips were parted .
这 女孩们 嘴唇 是 分手了 .

女孩的嘴唇微微张开。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
She appeared to be speaking to him ,
她 出现 到 是 请讲 到 他 ,

她似乎在和他说话，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] — [ɔː(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
asking him to do this thing — or telling him not to do it .
问 他 到 做 这 事物 — 或者 讲述 他 不是 到 做 它 .

让他做这件事——或者告诉他不要做这件事。

['nɪkələs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] .
Nicholas could not be sure which .
尼古拉斯 可以 不是 是 当然 哪个 .

尼古拉斯无法确定是哪一个。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
Half a dozen times he turned away ,
一半 一个 打 时代 他 转向 离开 ,

他转身离开不下六次，

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and half a dozen times stole back to where she sat sleeping with that delightfully impertinent expression on her face ,
和 一半 一个 打 时代 偷窃 后退 到 在哪里 她 卫星 睡眠 和 那 令人愉悦 无礼 表达 在 她 脸 ,

然后，她蹑手蹑脚地溜回她睡觉的地方，脸上带着那种令人愉悦的傲慢表情，足足有六七次。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪd] .
her lips parted .
她 嘴唇 分手了 .

她的嘴唇微微张开。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɒntɪd] , ['nɪkələs] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] .
But what she wanted , or what it was he wanted , Nicholas could not think .
但 什么 她 通缉 , 或者 什么 它 曾是 他 通缉 , 尼古拉斯 可以 不是 思考 .

但尼古拉斯想不出她想要什么，或者他想要什么。

[pə'hæps] [krɪ'stiːnə] [wʊd] [nəʊ] .
Perhaps Christina would know .
也许 克里斯蒂娜 会 知道 .

或许克里斯蒂娜会知道。

[pə'hæps] [krɪ'stiːnə] [wʊd] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ðeə(r)] .
Perhaps Christina would know who she was and how she got there .
也许 克里斯蒂娜 会 知道 WHO 她 曾是 和 如何 她 得到 那里 .

或许克里斯蒂娜会知道她是谁，以及她是怎么到那里的。

['nɪkələs] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] , ['sweərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kriːk] .
Nicholas climbed the stairs , swearing at them for creaking .
尼古拉斯 攀登 这 楼梯 , 咒骂 在 他们 为了 嘎吱作响 .

尼古拉斯爬上楼梯，一边咒骂着吱吱作响的楼梯。

[krɪ'stiːnəz] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .
Christina's door was open .
克里斯蒂娜的 门 曾是 打开 .

克里斯蒂娜的房门开着。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði][bed][hæd; həd][nɒt] [biːn] [slept] [ə'pɒn] .
No one was in the room ; the bed had not been slept upon .
不 一 曾是 在 这 房间 ; 这 床 有 不是 到过 睡着了 之上 .

房间里没有人；床铺从未有人睡过。

['nɪkələs] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kriːk] [steəz] .
Nicholas descended the creaking stairs .
尼古拉斯 下降 这 嘎吱作响 楼梯 .

尼古拉斯走下了吱呀作响的楼梯。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .
The girl was still asleep .
这 女孩 曾是 仍然 睡着了 .

女孩还在睡觉。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [krɪ'stiːnə] [hɜː'self] ?
Could it be Christina herself ?
可以 它 是 克里斯蒂娜 她自己 ?

会不会是克里斯蒂娜本人?

['nɪkələs] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːtʃəz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Nicholas examined the delicious features one by one .
尼古拉斯 检查 这 可口的 特征 一 经过 一 .

尼古拉斯逐一仔细观察了这些美味的特征。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] ;
Never before , so far as he could recollect , had he seen the girl ;
绝不 前 , 所以 远的 作为 他 可以 追忆 , 有 他 已见 这 女孩 ;

据他回忆，他以前从未见过这个女孩；

[jet] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] — ['nɪkələs] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [leɪ] [krɪ'stiːnəz]
yet around her neck — Nicholas had not noticed it before — lay Christina's
然而 大约 她 脖子 — 尼古拉斯 有 不是 注意到 它 前 — 躺 克里斯蒂娜的
['lɒkɪt] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
locket , rising and falling as she breathed .
吊坠 , 上升 和 坠落 作为 她 呼吸 .

然而，克里斯蒂娜的脖子上——尼古拉斯之前并没有注意到——挂着她的小盒坠，随着她的呼吸上下起伏。

['nɪkələs] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [krɪ'stiːnə]
Nicholas knew it well ; the one thing belonging to her mother Christina
尼古拉斯 知道 它 出色地 ; 这 一 事物 属于 到 她 母亲 克里斯蒂娜
[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kiːpɪŋ] .
had insisted on keeping .
有 坚持 在 保持 .

尼古拉斯很清楚这一点；这是他母亲克里斯蒂娜坚持要保留的唯一一件属于她的东西。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dɪ'faɪd] [hɪm] .
The one thing about which she had ever defied him .
这 一 事物 关于 哪个 她 有 曾经 违抗 他 .

这是她唯一一次违抗他的决定。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðæt] ['lɒkɪt] .
She would never have parted with that locket .
她 会 绝不 有 分手了 和 那 吊坠 .

她绝不会舍弃那枚小盒坠。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [krɪ'stiːnə] [hɜː'self] .
It must be Christina herself .
它 必须 是 克里斯蒂娜 她自己 .

一定是克里斯蒂娜本人。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
But what had happened to her ?
但 什么 有 发生 到 她 ?

但她究竟发生了什么事?

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Or to himself .
或者 到 他自己 .

或者自言自语。

[rɪ'membrəns] [rʌʃt] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] .
Remembrance rushed in upon him .
纪念 匆忙 在 之上 他 .

记忆如潮水般涌来。

[ðə; ði] [ɒd] ['pedlə(r)] !
The odd pedlar !
这 奇怪的 小贩 !

古怪的小贩!

[ðə; ði] [siːn] [wɪð] [dʒæn] !
The scene with Jan !
这 场景 和 一月 !

Jan 的那场戏!

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] ?
But surely all that had been a dream ?
但 一定 全部 那 有 到过 一个 梦 ?

但那肯定只是一场梦吧?

[jet] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['litə] [desk] [stɪl] [stʊd] [ðə; ði] - ['sɪlvə(r)] [flɑːsk] ,
Yet there upon the littered desk still stood the pedlar's silver flask ,
然而 那里 之上 这 垃圾 桌子 仍然 站立 这 - 银 烧瓶 ,

然而，在杂乱的桌子上，仍然摆放着小贩的银酒壶。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [twɪn] [steɪnd] ['glɑːsɪz] .
together with the twin stained glasses .
一起 和 这 双 染色 眼镜 .

以及那两扇彩色玻璃窗。

['nɪkələs] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] .
Nicholas tried to think , but his brain was in a whirl .
尼古拉斯 尝试 到 思考 , 但 他的 脑 曾是 在 一个 旋转 .

尼古拉斯努力思考，但他的大脑一片混乱。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌsti] [ruːm] .
A ray of sunshine streaming through the window fell across the dusty room .
一个 射线 的 阳光 流媒体 通过 这 窗户 跌倒 穿过 这 尘土飞扬 房间 .

一缕阳光透过窗户洒在布满灰尘的房间里。

['nɪkələs] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] .
Nicholas had never seen the sun , that he could recollect .
尼古拉斯 有 绝不 已见 这 太阳 , 那 他 可以 追忆 .

据尼古拉斯回忆，他从未见过太阳。

[ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [griːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] ,
Involuntarily he stretched his hands towards it , felt a pang of grief when it vanished ,
不由自主 他 拉伸 他的 双手 向 它 , 毛毡 一个 疼痛 的 悲伤 什么时候 它 消失了 ,

他不由自主地伸出手去够它，当它消失时，他感到一阵悲伤。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [greɪ] [lait] .
leaving only the grey light .
离开 仅有的 这 灰色的 光 .

只剩下灰蒙蒙的光线。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['rʌsti] [bəʊlts] , [flʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] .
He drew the rusty bolts , flung open the great door .
他 画 这 生锈的 螺栓 , 扔 打开 这 伟大的 门 .

他拔出生锈的门闩，猛地推开了大门。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ,
A strange world lay before him , a new world of lights and shadows ,
一个 奇怪的 世界 躺 前 他 , 一个 新的 世界 的 灯 和 阴影 ,

一个陌生的世界展现在他面前，一个光影交错的新世界。

[ðæt] [wuːd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːti] — [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ləʊ] , [sɒft] ['vɒɪsɪz] [ðæt] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .
that wooed him with their beauty — a world of low , soft voices that called to him .
那 追求 他 和 他们的 美丽 — 一个 世界 的 低的 , 柔软的 声音 那 称为 到 他 .

她们用美丽打动了他——一个充满低沉柔和声音的世界在呼唤他。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] [ðæt] ['bɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [rɔb] .
There came to him again that bitter sense of having been robbed .
那里 来了 到 他 再次 那 苦的 感觉 的 拥有 到过 被抢劫 .

他再次感受到那种被抢劫的痛苦感觉。

“ [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , ” [m'ɜːməd] [əʊld] ['nɪkələs] [tuː; tə]
“ I could have been so happy all these years , ” murmured old Nicholas to
“ 我 可以 有 到过 所以 快乐的 全部 这些 年 , ” 低声说道 老的 尼古拉斯 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“这些年我本可以一直幸福下去的，”老尼古拉斯喃喃自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] — [səʊ] [kweɪnt] , [səʊ]['kwaɪət] , [səʊ]
“ It is just the little town I could have loved — so quaint , so quiet , so
“ 它 是 只是 这 小的 镇 我 可以 有 喜爱 — 所以 古雅 , 所以 安静的 , 所以
['həʊmlaɪk] .
homelike .
家的感觉 .

“这正是我梦寐以求的小镇——如此古朴，如此宁静，如此温馨。”

[ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [frendz] , [əʊld]['krəʊniːz] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['meɪbi] —
I might have had friends , old cronies , children of my own maybe —
我 可能 有 有 朋友们 , 老的 亲信 , 孩子们 的 我的 自己的 或许 —

我或许会有朋友，老朋友，甚至可能还有自己的孩子——

” [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [krɪ'stiːnə] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” A vision of the sleeping Christina flashed before his eyes .
” 一个 想象 的 这 睡眠 克里斯蒂娜 闪光灯 前 他的 眼睛 .

“克里斯蒂娜熟睡的身影在他眼前一闪而过。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['fiːlɪŋ] ['əʊnli]['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
She had come to him a child , feeling only gratitude towards him .
她 有 来 到 他 一个 孩子 , 感觉 仅有的 感激 向 他 .

她还是个孩子的时候就来到他身边，对他只有感激之情。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [biːn]
Had he had eyes with which to see her , all things might have been
有 他 有 眼睛 和 哪个 到 看 她 , 全部 事物 可能 有 到过
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

如果他能用一双慧眼看到她，一切或许都会不同。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ?
Was it too late ?
曾是 它 也 晚的 ?

是不是太晚了？

[hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ][əʊld] — [nɒt][səʊ] ['veri] [əʊld] .
He is not so old — not so very old .
他 是 不是 所以 老的 — 不是 所以 非常 老的 .

他年纪不算大——真的不算很老。

[njuː] [laɪf][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .
New life is in his veins .
新的 生活 是 在 他的 静脉 .

他体内流淌着新生的血液。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvz] [dʒæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒæn][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
She still loves Jan , but that was the Jan of yesterday .
她 仍然 爱 一月 , 但 那 曾是 这 一月 的 昨天 .

她依然爱着简，但那已经是昨天的简了。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
In the future ,
在 这 未来 ,

将来，

[dʒænz] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] [wɪl] [biː; bi] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l][səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns]
Jan's every word and deed will be prompted by the evil soul that was once
简的 每一个 单词 和 契据 将要 是 提示 经过 这 邪恶的 灵魂 那 曾是 一次
[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] — [ðæt] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] [ri'membə] [wel] .
the soul of Nicholas Snyders — that Nicholas Snyders remembers well .
这 灵魂 的 尼古拉斯 斯奈德 — 那 尼古拉斯 斯奈德 记得 出色地 .

Jan 的一言一行都将受到曾经属于 Nicholas Snyders 的邪恶灵魂的驱使——Nicholas Snyders 对此记忆犹新。

[kæn; kən] ['eni] ['wʊmən] [lʌv] [ðæt] , [let] [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ?
Can any woman love that , let the case be as handsome as you will ?
能 任何 女士 爱 那 , 让 这 案件 是 作为 英俊的 作为 你 将要 ?

哪个女人会喜欢这样的？就算案件再怎么精彩也无所谓。

[ɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
Ought he , as an honest man ,
应该 他 , 作为 一个 诚实的 男人 ,

他作为一个诚实的人，是否应该……

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [səʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [frɒm; frəm] [dʒæn] [baɪ] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
to keep the soul he had won from Jan by what might be called a
到 保持 这 灵魂 他 有 韩元 从 一月 经过 什么 可能 是 称为 一个
[trɪk] ?
trick ?
诡计 ?

为了留住他用某种诡计从简那里赢得的灵魂?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [feə(r)] ['bɑːgən] , [ænd; ənd] [dʒæn] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [praɪs] .
Yes , it had been a fair bargain , and Jan had taken his price .
是的 , 它 有 到过 一个 公平的 便宜货 , 和 一月 有 已采取 他的 价格 .

是的，这是一笔公平的交易，扬接受了他要的价格。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [dʒæn] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ; [ðiːz] [θɪŋz]
Besides , it was not as if Jan had fashioned his own soul ; these things
除了 , 它 曾是 不是 作为 如果 一月 有 造型 他的 自己的 灵魂 ; 这些 事物
[ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːns] .
are chance .
是 机会 .

此外，扬的灵魂并非他自己塑造的；这些都是偶然的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [mæn] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [pɑːtʃt] ['piːz] ?
Why should one man be given gold , and another be given parched peas ?
为什么 应该 一 男人 是 给定 金子 , 和 其他 是 给定 干渴 豌豆 ?

为什么一个人可以得到黄金，而另一个人却只能得到干豌豆?

[hiː; hi] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [dʒænz] [səʊl] [æz; əz] [dʒæn] ['evə(r)] [hæd; həd] .
He has as much right to Jan's soul as Jan ever had .
他 有 作为 很多 正确的 到 简的 灵魂 作为 一月 曾经 有 .

他和扬一样，都拥有获得扬的灵魂的权利。

[hiː; hi] [ɪz] ['waɪzə(r)] , [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [mɔː(r)] [gʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He is wiser , he can do more good with it .
他 是 更明智 , 他 能 做 更多的 好的 和 它 .

他更睿智，他可以用它做更多好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒænz] [səʊl] [ðæt] [lʌvd] [krɪ'stiːnə] ; [let] [dʒænz] [səʊl] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]
It was Jan's soul that loved Christina ; let Jan's soul win her if it can
它 曾是 简的 灵魂 那 喜爱 克里斯蒂娜 ; 让 简的 灵魂 赢 她 如果 它 能
.
.
.

是简的灵魂爱着克里斯蒂娜；如果可以的话，就让简的灵魂赢得她吧。

[ænd; ənd][dʒænz] [səʊl] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgjumənt] , [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd]
And Jan's soul , listening to the argument , could not think of a word
和 简的 灵魂 , 聆听 到 这 争论 , 可以 不是 思考 的 一个 单词
[tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
to offer in opposition .
到 提供 在 反对 .

而简的灵魂，听着这场争论，却想不出一个词来反驳。

[krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] ['nɪkələs] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Christina was still asleep when Nicholas re - entered the kitchen .
克里斯蒂娜 曾是 仍然 睡着了 什么时候 尼古拉斯 关于 - 进入 这 厨房 .

尼古拉斯重新走进厨房时，克里斯蒂娜还在睡觉。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)]
He lighted the fire and cooked the breakfast and then aroused her
他 照明 这 火 和 煮熟 这 早餐 和 然后 被唤醒 她
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

他生起火，做了早餐，然后温柔地唤起了她的欲望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krɪ'stiːnə] .
There was no doubt it was Christina .
那里 曾是 不 怀疑 它 曾是 克里斯蒂娜 .

毫无疑问，那就是克里斯蒂娜。

[ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][əʊld] ['nɪkələs] ,
The moment her eyes rested on old Nicholas ,
这 片刻 她 眼睛 休息 在 老的 尼古拉斯 ,

当她的目光落在老尼古拉斯身上时，

[ðeə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd]
there came back to her the frightened rabbit look that had always irritated
那里 来了 后退 到 她 这 害怕 兔子 看 那 有 总是 受刺激
[hɪm] .
him .
他 .

她脸上又浮现出那种令他一直恼火的、惊恐的兔子般的表情。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm'self] .
It irritated him now , but the irritation was against himself .
它 受刺激 他 现在 , 但 这 刺激 曾是 反对 他自己 .

现在这让他很恼火，但这种恼火是针对他自己的。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['saʊndli] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn][lɑːst] [naɪt] — ” [krɪ'stiːnə]
“ You were sleeping so soundly when I came in last night — ” Christina
“ 你 是 睡眠 所以 稳固地 什么时候 我 来了 在 最后的 夜晚 — ” 克里斯蒂娜
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

“昨晚我进来的时候，你睡得那么香——”克里斯蒂娜开口说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] , ” ['nɪkələs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ And you were afraid to wake me , ” Nicholas interrupted her .
“ 和 你 是 害怕的 到 唤醒 我 , ” 尼古拉斯 中断 她 .

“你都不敢叫醒我，”尼古拉斯打断了她的话。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] [kɜː'mʌdʒən] [wʊd] [biː; bi] [krɒs] .
“ You thought the old curmudgeon would be cross .
“ 你 想法 这 老的 脾气古怪的人 会 是 叉 .

你以为那个老顽固会生气吗?

['lɪs(ə)n] , [krɪ'stiːnə] .
Listen , Christina .
听 , 克里斯蒂娜 .

听着，克里斯蒂娜。

[juː; jʊ] [peɪd] [ɒf] ['jestədeɪ] [ðə; ði][lɑːst] [det] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [əud] .
You paid off yesterday the last debt your father owed .
你 有薪酬的 离开 昨天 这 最后的 债务 你的 父亲 欠款 .

你昨天还清了你父亲的最后一笔债务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][æn; ən][əuld]['seɪlə(r)] — [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm][bɪ'fɔː(r)] .
It was to an old sailor — I had not been able to find him before .
它 曾是 到 一个 老的 水手 — 我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 他 前 .

那是一位老水手——我之前一直没能找到他。

[nɒt] [ə; eɪ] [sent] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [əʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aʊt] [ɒv; əv]
Not a cent more do you owe , and there remains to you , out of
不是 一个 中心 更多的 做 你 欠 , 和 那里 遗迹 到 你 , 出去 的
[jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] ,
your wages ,
你的 工资 ,

你一分钱都不欠了，你的工资里还剩下：

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɒrɪn] .
a hundred florins .
一个 百 弗洛林 .

一百弗罗林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It is yours whenever you like to ask me for it .
它 是 你的 每当 你 喜欢 到 问 我 为了 它 .

你想什么时候要都给我。

” [krɪ'stiːnə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ['naɪðə(r)] [ðen] [nɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ;
” Christina could not understand , neither then nor during the days that followed ;
” 克里斯蒂娜 可以 不是 理解 , 两者都不 然后 也不 期间 这 天 那 随后 ;
[nɔː(r)][dɪd] ['nɪkələs] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
nor did Nicholas enlighten her .
也不 做过 尼古拉斯 开导 她 .

“克里斯蒂娜当时不明白，之后的日子里也不明白；尼古拉斯也没有给她解释。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [dʒæn][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [əʊld][mæn] ,
For the soul of Jan had entered into a very wise old man ,
为了 这 灵魂 的 一月 有 进入 进入 一个 非常 明智的 老的 男人 ,

因为扬的灵魂进入了一位非常睿智的老人体内。

[huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði][pɑːst][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv]['bəʊldli][ðə; ði]
who knew that the best way to live down the past is to live boldly the
WHO 知道 那 这 最好的 方式 到 居住 向下 这 过去的 是 到 居住 大胆地 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

谁能想到，摆脱过去的最好方法就是勇敢地活在当下。

[ɔːl] [ðæt] [krɪ'stiːnə] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['nɪkələs] ['snaɪdərz][hæd; həd]
All that Christina could be sure of was that the old Nicholas Snyders had
全部 那 克里斯蒂娜 可以 是 当然 的 曾是 那 这 老的 尼古拉斯 斯奈德 有
[mɪ'stɪəriəsli] ['vænɪʃd] ,
mysteriously vanished ,
神秘地 消失了 ,

克里斯蒂娜唯一能确定的是，老尼古拉斯·斯奈德斯神秘地消失了。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['nɪkələs] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kaɪndli]
that in his place remained a new Nicholas , who looked at her with kindly
那 在 他的 地方 剩余 一个 新的 尼古拉斯 , WHO 看起来 在 她 和 亲切地
[aɪz] — [fræŋk][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,
eyes — frank and honest ,
眼睛 — 坦率 和 诚实的 ,

取而代之的是一个全新的尼古拉斯，他用温柔的眼神看着她——坦率而真诚。

[kəm'pelɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .
compelling confidence .
引人注目的 信心 .

令人信服的自信。

[ðəʊ] ['nɪkələs] ['nevə(r)] [sed] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [krɪ'stiːnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)]
Though Nicholas never said so , it came to Christina that she herself , her
尽管 尼古拉斯 绝不 说 所以 , 它 来了 到 克里斯蒂娜 那 她 她自己 , 她
[swiːt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
sweet example ,
甜的 例子 ,

虽然尼古拉斯从未明说，但克里斯蒂娜心里明白，她自己，她那甜美的榜样，

[hɜː(r); hə(r)] [i'nəublɪŋ] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] [ðɪs] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] .
her ennobling influence it was that had wrought this wondrous change .
她 升华 影响 它 曾是 那 有 锻 这 奇妙的 改变 .

正是她高尚的品格和影响力带来了这种奇妙的变化。

[ænd; ənd][tuː; tə] [krɪ'stiːnə] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [siːmd] ['iːv(ə)n] ['pliːzɪŋ] .
And to Christina the explanation seemed not impossible — seemed even pleasing .
和 到 克里斯蒂娜 这 解释 似乎 不是 不可能的 — 似乎 甚至 令人愉悦 .

而对克里斯蒂娜来说，这个解释似乎并非不可能——甚至还挺令人满意。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['litə] [desk] [wɒz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm] .
The sight of his littered desk was hateful to him .
这 视线 的 他的 垃圾 桌子 曾是 可恶 到 他 .

看到自己凌乱的办公桌，他感到十分厌恶。

['stɑrtɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['nɪkələs] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ,
Starting early in the morning , Nicholas would disappear for the entire day ,
开始 早期的 在 这 早晨 , 尼古拉斯 会 消失 为了 这 全部的 天 ,

每天清晨，尼古拉斯就会消失一整天。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['taɪəd][bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['flaʊəz] [ðæt] [krɪ'stiːnə]
returning in the evening tired but cheerful , bringing with him flowers that Christina
返回 在 这 晚上 疲劳的 但 快乐 , 带来 和 他 花朵 那 克里斯蒂娜
[lɑːft] [æt; ət] ,
laughed at ,
笑了 在 ,

傍晚时分，他疲惫但兴高采烈地回来了，还带回了鲜花，克里斯蒂娜看到后哈哈大笑。

['telɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːdz] .
telling him they were weeds .
讲述 他 他们 是 杂草 .

告诉他那些是杂草。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəd] [nems] ?
But what mattered names ?
但 什么 重要 姓名 ?

但名字又有什么关系呢?

[tuː; tə] ['nɪkələs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
To Nicholas they were beautiful .
到 尼古拉斯 他们 是 美丽的 .

在尼古拉斯看来，它们很漂亮。

[ɪn] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][frɒm; frəm][hɪm] , [ðə; ði][dɒgz] [bɑːkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
In Zandam the children ran from him , the dogs barked after him .
在 - 这 孩子们 跑 从 他 , 这 狗 吠叫 后 他 .

在赞丹，孩子们都躲着他跑，狗儿们在他身后狂吠。

[səʊ] ['nɪkələs] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] ['baɪweɪ] , [wʊd] ['wɒndə(r)][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
So Nicholas , escaping through byways , would wander far into the country .
所以 尼古拉斯 , 逃脱 通过 小路 , 会 漫步 远的 进入 这 国家 .

于是，尼古拉斯沿着小路逃跑，一路游荡到乡下很远的地方。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] ['feləʊ] [huː] [lʌvd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] ,
Children in the villages around came to know a kind old fellow who loved to linger ,
孩子们 在 这 村庄 大约 来了 到 知道 一个 种类 老的 同伴 WHO 喜爱 到 萦绕 ,

附近村庄的孩子们都认识了一位和蔼可亲的老人，他喜欢在村子里待很久。

[hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑːf] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] ;
his hands resting on his staff , watching their play , listening to their laughter ;
他的 双手 休息 在 他的 职员 , 观看 他们的 玩 , 聆听 到 他们的 笑声 ;

他双手扶着杖，看着他们玩耍，听着他们的笑声；

[huːz] ['æmpl] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːhaʊzɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
whose ample pockets were storehouses of good things .
谁 充足 口袋 是 仓库 的 好的 事物 .

他们宽阔的口袋里装满了好东西。

[ðeə(r)] ['eldəz] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
Their elders , passing by ,
他们的 长者 , 通过 经过 ,

路过的长辈们，

[wʊd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [haʊ] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] ['wɪkɪd] [əʊld] [nɪk] ,
would whisper to one another how like he was in features to wicked old Nick ,
会 耳语 到 一 其他 如何 喜欢 他 曾是 在 特征 到 邪恶 老的 缺口 ,

他们会窃窃私语，说他的五官和邪恶的老尼克有多么相似。

[ðə; ði]['maɪzə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wʊd] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .
the miser of Zandam , and would wonder where he came from .
这 吝啬鬼 的 - , 和 会 想知道 在哪里 他 来了 从 .

赞达姆的守财奴，会想知道他来自哪里。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [tɔːt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][smaɪl] .
Nor was it only the faces of the children that taught his lips to smile .
也不 曾是 它 仅有的 这 面孔 的 这 孩子们 那 教授 他的 嘴唇 到 微笑 .

不仅是孩子们的脸庞教会了他的嘴唇微笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɑːvələsli] ['prɪti] [g'ɜːlz] — [ɒv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ] ,
It troubled him at first to find the world so full of marvellously pretty girls — of pretty women also ,
它 麻烦 他 在 第一的 到 寻找 这 世界 所以 满的 的 奇妙地 漂亮的 女孩们 — 的 漂亮的 女性 还 ,

起初，他发现这个世界上到处都是漂亮得令人惊艳的女孩——还有漂亮的女人，这让他感到很困扰。

[ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['lʌvəbl] .
all more or less lovable .
全部 更多的 或者 较少的 可爱的 .

都或多或少有些可爱。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] .
It bewildered him .
它 困惑 他 .

这让他感到困惑。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [krɪ'stiːnə] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðə; ði]
Until he found that , notwithstanding , Christina remained always in his thoughts the
直到 他 成立 那 , 虽然 , 克里斯蒂娜 剩余 总是 在 他的 想法 这
[p'rɪtɪɪst] ,
prettiest ,
最漂亮的 ,

直到他发现，尽管如此，克里斯蒂娜在他心中始终是最漂亮的。

[ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
the most lovable of them all .
这 最多 可爱的 的 他们 全部 .

他们之中最可爱的一个。

[ðen] ['evri] ['prɪti] [feɪs] [ri'dʒɔis] [hɪm] : [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnə] .
Then every pretty face rejoiced him : it reminded him of Christina .
然后 每一个 漂亮的 脸 欣喜若狂 他 : 它 提醒 他 的 克里斯蒂娜 .

这时，每一张漂亮的脸蛋都让他感到高兴：这让他想起了克里斯蒂娜。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [met] [hɪm] [wɪð] ['sædnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
On his return the second day , Christina had met him with sadness in her
在 他的 返回 这 第二 天 , 克里斯蒂娜 有 遇见 他 和 悲伤 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

第二天他回来时，克里斯蒂娜眼中带着悲伤迎接他。

['fɑːmə(r)] - , [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː]
Farmer Beerstraater , an old friend of her father's , had called to see
农民 - , 一个 老的 朋友 的 她 父亲的 , 有 称为 到 看
['nɪkələs] ;
Nicholas ;
尼古拉斯 ;

农夫比尔斯特拉特是她父亲的老朋友，他曾来拜访尼古拉斯；

[nɒt] ['faɪndɪŋ] ['nɪkələs] , [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [krɪ'stiːnə] .
not finding Nicholas , had talked a little with Christina .
不是 寻找 尼古拉斯 , 有 谈话 一个 小的 和 克里斯蒂娜 .

没找到尼古拉斯，就和克里斯蒂娜聊了一会儿。

[ə; eɪ] [ˌhɑːd'hɑːtɪd] ['kredɪtə(r)][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑːm] .
A hardhearted creditor was turning him out of his farm .
一个 铁石心肠 债权人 曾是 转弯 他 出去 的 他的 农场 .

一个冷酷无情的债主要把他赶出农场。

[krɪ'stiːnə] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kredɪtə(r)][wɒz; wəz] ['nɪkələs] [hɪm'self] ,
Christina pretended not to know that the creditor was Nicholas himself ,
克里斯蒂娜 假装 不是 到 知道 那 这 债权人 曾是 尼古拉斯 他自己 ,

克里斯蒂娜假装不知道债主就是尼古拉斯本人。

[bʌt; bət] ['mɑːvəld] [ðæt] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
but marvelled that such wicked men could be .
但 惊叹不已 那 这样的 邪恶 男人 可以 是 .

但他惊叹于世上竟有如此邪恶之人。

['nɪkələs] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['fɑːmə(r)] - [hæd; həd] [kɔːld] [ə'gen] , [ɔːl] [smaɪlz] ,
Nicholas said nothing , but the next day Farmer Beerstraater had called again , all smiles ,
尼古拉斯 说 没有什么 , 但 这 下一个 天 农民 - 有 称为 再次 , 全部 微笑 ,

尼古拉斯什么也没说，但第二天比尔斯特拉特农夫又打来了电话，笑容满面。

['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['wʌndə(r)] .
blessings , and great wonder .
祝福 , 和 伟大的 想知道 .

祝福，以及巨大的奇迹。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['fɑːmə(r)] - ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
“ But what can have come to him ? ” repeated Farmer Beerstraater over and over .
“ 但 什么 能 有 来 到 他 ? ” 重复 农民 - 超过 和 超过 .

“可是他究竟遭遇了什么？”比尔斯特拉特农夫一遍又一遍地重复着这句话。

[krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
Christina had smiled and answered that perhaps the good God had touched his heart ;
克里斯蒂娜 有 微笑 和 回答 那 也许 这 好的 上帝 有 感动 他的 心 ;

克里斯蒂娜微笑着回答说，或许是仁慈的上帝感动了他的心；

[bʌt; bət] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
but thought to herself that perhaps it had been the good influence of another .
但 想法 到 她自己 那 也许 它 有 到过 这 好的 影响 的 其他 .

但她心想，或许这是受到他人良好影响的结果。

[ðə; ði] [teɪl] [fluː] .
The tale flew .
这 故事 飞翔 .

故事传开了。

[krɪ'stiːnə] [faʊnd] [hɜː'self] [bɪ'siːdʒd] [ɒn] ['evri] [hænd] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [,intə'seʃən] [ɪn'veəriəbli] [sək'sesf(ə)l] ,
Christina found herself besieged on every hand , and , finding her intercessions invariably successful ,
克里斯蒂娜 成立 她自己 被围困 在 每一个 手 , 和 , 寻找 她 代祷 总是 成功的 ,

克里斯蒂娜发现自己四面楚歌，但她的斡旋总是能成功。

[gruː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .
grew day by day more pleased with herself , and by consequence more pleased with Nicholas Snyders .
生长 天 经过 天 更多的 高兴 和 她自己 , 和 经过 结果 更多的 高兴 和 尼古拉斯 斯奈德 .

她一天比一天更满意自己，因此也更满意尼古拉斯·斯奈德斯。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] .
For Nicholas was a cunning old gentleman .
为了 尼古拉斯 曾是 一个 狡猾 老的 绅士 .

因为尼古拉斯是一位狡猾的老绅士。

[dʒænz] [səʊl] [ɪn] [hɪm] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['nɪkələs] [hæd; həd]
Jan's soul in him took delight in undoing the evil the soul of Nicholas had
简的 灵魂 在 他 采取 喜 在 撤销 这 邪恶的 这 灵魂 的 尼古拉斯 有
[rɔːt] .
wrought .
锻 .

扬的灵魂在他体内感到高兴，因为他可以消除尼古拉斯的灵魂所造成的邪恶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ['wɪspəd] :
But the brain of Nicholas Snyders that remained to him whispered :
但 这 脑 的 尼古拉斯 斯奈德 那 剩余 到 他 低声说道 :

但尼古拉斯·斯奈德斯残存的那部分大脑却低语道：

“ [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] .
“ Let the little maid think it is all her doing .
“ 让 这 小的 女佣 思考 它 是 全部 她 正在做 .

“就让小女仆以为这一切都是她自己做的。”

” [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [deɪm] - .
” The news reached the ears of Dame Toelast .
” 这 消息 达到 这 耳朵 的 贵妇人 - .

“托拉斯特夫人也听到了这个消息。”

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglnʊk] ['ɒpəzɪt] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] , [huː]
The same evening saw her seated in the inglenook opposite Nicholas Snyders , who
这 相同的 晚上 锯 她 坐着 在 这 炉边 对面的 尼古拉斯 斯奈德 , WHO
[sməʊkt] [ænd; ənd] [siːmd] [bɔːd] .
smoked and seemed bored .
熏制 和 似乎 无聊的 .

当晚，她坐在壁炉旁的角落里，对面是尼古拉斯·斯奈德斯，他抽着烟，看起来很无聊。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] , ” [ðə; ði] [deɪm] [təʊld] [hɪm] .
“ You are making a fool of yourself , Nicholas Snyders , ” the Dame told him .
“ 你 是 制作 一个 傻子 的 你自己 , 尼古拉斯 斯奈德 , ” 这 贵妇人 讲述 他 .

“你真是丢人现眼，尼古拉斯·斯奈德斯，”这位女爵士对他说。

“ ['evribɒdi] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] . ”
“ Everybody is laughing at you . ”
“ 大家 是 笑 在 你 . ”

“大家都在嘲笑你。”

“ [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [lɑːft] [ðæn; ðən] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ˌem 'iː] , ” [graul] ['nɪkələs] .
“ I had rather they laughed than cursed me , ” growled Nicholas .
“ 我 有 相当 他们 笑了 比 被诅咒的 我 , ” 咆哮 尼古拉斯 .

“我宁愿他们嘲笑我，也不愿他们咒骂我，”尼古拉斯咆哮道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði]
“ Have you forgotten all that has passed between us ? ” demanded the
“ 有 你 被遗忘的 全部 那 有 通过了 之间 我们 ? ” 要求 这
[deɪm] .
Dame .
贵妇人 .

“你难道忘记了我们之间发生的一切吗？”女爵质问道。

“ [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] , ” [saɪd] ['nɪkələs] .
“ Wish I could , ” sighed Nicholas .
“ 希望 我 可以 , ” 叹了口气 尼古拉斯 .

“真希望我能做到，”尼古拉斯叹了口气。

“ [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] — ” [kə'menst] [ðə; ði] [deɪm] .
“ At your age — ” commenced the Dame .
“ 在 你的 年龄 — ” 开始 这 贵妇人 .

“在你这个年纪——”女爵士开口说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][felt][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , " ['nɪkələs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" I am feeling younger than I ever felt in all my life , " Nicholas interrupted her .
" 我 是 感觉 年轻 比 我 曾经 毛毡 在 全部 我的 生活 , " 尼古拉斯 中断 她 .

"我感觉自己比以往任何时候都年轻,"尼古拉斯打断了她的话。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] [deɪm] .
" You don't look it , " commented the Dame .
" 你 不 看 它 , " 评论 这 贵妇人 .

"你看上去不像,"这位女爵士评论道。

" [wɒt] [duː; də] [lʊks] ['mætə(r)] ? " [snæpt] ['nɪkələs] .
" What do looks matter ? " snapped Nicholas .
" 什么 做 看起来 事情 ? " 啪啪 尼古拉斯 .

"外表重要吗? "尼古拉斯厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæt][ɪz][ðə; ði]['riːəl][mæn] . "
" It is the soul of a man that is the real man . "
" 它 是 这 灵魂 的 一个 男人 那 是 这 真实的 男人 . "

"人的灵魂才能决定一个人的真正价值。"

" [ðeɪ] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [deɪm] .
" They count for something , as the world goes , " explained the Dame .
" 他们 数数 为了 某物 , 作为 这 世界 去 , " 解释 这 贵妇人 .

"从世界的角度来看,他们也算得上是有价值的,"这位女爵士解释道。

" [waɪ] , [ɪf] [ai] [laɪkt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
" Why , if I liked to follow your example and make a fool of myself ,
" 为什么 , 如果 我 喜欢 到 跟随 你的 例子 和 制作 一个 傻子 的 我 ,

"为什么,如果我喜欢效仿你,出丑呢? "

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [men] , [faɪn] [jʌŋ] [men] , ['hænsəm] [jʌŋ] [men] — "
there are young men , fine young men , handsome young men — "
那里 是 年轻的 男人 , 美好的 年轻的 男人 , 英俊的 年轻的 男人 — "

那里有年轻人,优秀的年轻人,英俊的年轻人——"

" [dəʊnt][let][ˌem 'iː][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['nɪkələs] ['kwɪkli] .
" Don't let me stand in your way , " interposed Nicholas quickly .
" 不 让 我 站立 在 你的 方式 , " 插入 尼古拉斯 迅速地 .

"别让我挡你的路,"尼古拉斯连忙插话道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['tempə(r)] .
" As you say , I am old and I have a devil of a temper .
" 作为 你 说 , 我 是 老的 和 我 有 一个 魔鬼 的 一个 脾气 .

"正如你所说,我年纪大了,脾气也很暴躁。"

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['meni]['betə(r)][men][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [men][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
There must be many better men than I am , men more worthy of you . "
那里 必须 是 许多 更好的 男人 比 我 是 , 男人 更多的 值得 的 你 . "

一定有很多比我更优秀的人,更配得上你的人。

" [ai][dəʊnt] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [deɪm] : " [bʌt; bət]['nəʊbədi][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] .
" I don't say there are not , " returned the Dame : " but nobody more suitable .
" 我 不 说 那里 是 不是 , " 返回 这 贵妇人 : " 但 无人 更多的 合适的 .

"我不是说没有,"这位女爵士回答说:"但是没有更合适的人选了。"

[g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd][əʊld] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][men] .
Girls for boys , and old women for old men .
女孩们 为了 男孩们 , 和 老的 女性 为了 老的 男人 .

女孩为男孩,老妇为老男人。

[ai] ['hævnt] [lɒst] [maɪ] [wɪts] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
I haven't lost my wits , Nicholas Snyders , if you have .
我 还没有 丢失的 我的 智慧 , 尼古拉斯 斯奈德 , 如果 你 有 .

尼古拉斯·斯奈德斯，如果你已经神志不清了，那我可没那么傻。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] [ə'gen] —
When you are yourself again —
什么时候 你 是 你自己 再次 —

当你重新找回自我的时候——

" ['nɪkələs] ['snaɪdərz] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Nicholas Snyders sprang to his feet .
" 尼古拉斯 斯奈德 弹簧 到 他的 脚 .

尼古拉斯·斯奈德斯猛地站了起来。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [maɪ'self] !
" I am myself , " he cried , " and intend to remain myself !
" 我 是 我 , " 他 哭 , " 和 打算 到 保持 我 !

"我就是我，"他喊道，"我打算一直做我自己！"

[huː] [dɛəz] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [maɪ'self] ? "
Who dares say I am not myself ? "
WHO 敢于 说 我 是 不是 我 ? "

谁敢说我不是我自己?

" [ai] [duː; də] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [deɪm] [wɪð] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['kuːlnəs] .
" I do , " retorted the Dame with exasperating coolness .
" 我 做 , " 反驳 这 贵妇人 和 可气 凉爽 .

"我愿意，"这位女爵士用一种令人恼火的冷漠语气反驳道。

" ['nɪkələs] ['snaɪdərz] [ɪz] [nɒt] [hɪm'self] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] - [feɪst] [dɒl]
" Nicholas Snyders is not himself when at the bidding of a pretty - faced doll
" 尼古拉斯 斯奈德 是 不是 他自己 什么时候 在 这 投标 的 一个 漂亮的 - 面对 玩具娃娃
[hiː; hi] [fliŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .
he flings his money out of the window with both hands .
他 投掷 他的 钱 出去 的 这 窗户 和 两个都 双手 .

"尼古拉斯·斯奈德斯听从一个漂亮女人的吩咐，双手把钱扔出窗外，这简直不像他自己。"

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
He is a creature bewitched , and I am sorry for him .
他 是 一个 生物 着迷 , 和 我 是 对不起 为了 他 .

他是个被施了魔法的人，我为他感到难过。

[ʃɪl] [fuːl] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tɪl] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [left] ,
She'll fool you for the sake of her friends till you haven't a cent left ,
壳 傻子 你 为了 这 清酒 的 她 朋友们 直到 你 还没有 一个 中心 左边 ,

她会为了朋友欺骗你，直到你身无分文。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [lɑːf] [æt; ət] [juː; jʊ] .
and then she'll laugh at you .
和 然后 壳 笑 在 你 .

然后她会嘲笑你。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] , ['nɪkələs] ['snaɪdərz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kreɪzi] [wɪð] [jɔː'self] —
When you are yourself , Nicholas Snyders , you will be crazy with yourself —
什么时候 你 是 你自己 , 尼古拉斯 斯奈德 , 你 将要 是 疯狂的 和 你自己 —
[rɪ'membə(r)] [ðæt] .
remember that .
记住 那 .

尼古拉斯·斯奈德斯，当你做回自己时，你会对自己感到抓狂——记住这一点。

” [ænd; ənd] [deɪm] - ['mɑːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
” And Dame Toelast marched out and slammed the door behind her .
” 和 贵妇人 - 行军 出去 和 猛烈抨击 这 门 在后面 她 .

“托拉斯特夫人昂首阔步地走了出去，砰地一声关上了门。”

“ [g'ɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [əʊld] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [men] .
“ Girls for boys , and old women for old men .
“ 女孩们 为了 男孩们 , 和 老的 女性 为了 老的 男人 .

“女孩配男孩，老妇配老男人。”

” [ðə; ði] [freɪz] [kept] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
” The phrase kept ringing in his ears .
” 这 短语 保留 铃声 在 他的 耳朵 .

这句话一直在他耳边回响。

[ˌhɪðə'tuː] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] ['hæpinəs] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
Hitherto his new - found happiness had filled his life , leaving no room for thought .
迄今为止 他的 新的 - 成立 幸福 有 已填 他的 生活 , 离开 不 房间 为了 想法 .

此前，他新获得的幸福充满了他的生活，让他没有时间去思考其他事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [deɪmz] [wɜːdz] [hæd; həd] [səʊn] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
But the old Dame's words had sown the seed of reflection .
但 这 老的 女士的 字 有 播种 这 种子 的 反射 .

但老妇人的话语却播下了反思的种子。

[wɒz; wəz] [krɪ'stiːnə] ['fuːlɪŋ] [hɪm] ?
Was Christina fooling him ?
曾是 克里斯蒂娜 愚弄 他 ?

克里斯蒂娜是在骗他吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The thought was impossible .
这 想法 曾是 不可能的 .

这种想法简直不可思议。

['nevə(r)] [wʌns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ['nevə(r)] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæn] .
Never once had she pleaded for herself , never once for Jan .
绝不 一次 有 她 恳求 为了 她自己 , 绝不 一次 为了 一月 .

她从未为自己求情，也从未为简求情。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [deɪm] - ['iːv(ə)l] [maɪnd] .
The evil thought was the creature of Dame Toelast's evil mind .
这 邪恶的 想法 曾是 这 生物 的 贵妇人 - 邪恶的 头脑 .

这种邪恶的想法是托拉斯特夫人邪恶思想的产物。

[krɪ'stiːnə] [lʌvd] [hɪm] .
Christina loved him .
克里斯蒂娜 喜爱 他 .

克里斯蒂娜爱他。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Her face brightened at his coming .
她 脸 明亮 在 他的 未来 .

他一出现，她的脸上就绽放出笑容。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ] ['prɪti] ['tɪrəni] [hæd; həd]
The fear of him had gone out of her ; a pretty tyranny had
这 害怕 的 他 有 已消失 出去 的 她 ; 一个 漂亮的 暴政 有
[rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] .
replaced it .
替换 它 .

她不再害怕他了；取而代之的是一种漂亮的专制。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] ?
But was it the love that he sought ?
但 曾是 它 这 爱 那 他 寻求 ?

但他所寻求的真的是爱情吗?

[dʒænz][səʊl][ɪn][əʊld] [nɪks] ['bɒdi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] .
Jan's soul in old Nick's body was young and ardent .
简的 灵魂 在 老的 尼克的 身体 曾是 年轻的 和 热心 .

简的灵魂寄宿在老尼克的身体里，年轻而热情。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪəd] [krɪ'stiːnə] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .
It desired Christina not as a daughter , but as a wife .
它 想要的 克里斯蒂娜 不是 作为 一个 女儿 , 但 作为 一个 妻子 .

它想要克里斯蒂娜不是当女儿，而是当妻子。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][wɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][əʊld] [nɪks] ['bɒdi] ?
Could it win her in spite of old Nick's body ?
可以 它 赢 她 在 尽管如此 的 老的 尼克的 身体 ?

即使尼克的身体状况不佳，他也能赢得她的芳心吗?

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][dʒæn][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][səʊl] .
The soul of Jan was an impatient soul .
这 灵魂 的 一月 曾是 一个 不耐烦 灵魂 .

简的灵魂是个急性子。

['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [daʊt] .
Better to know than to doubt .
更好的 到 知道 比 到 怀疑 .

与其怀疑，不如了解。

“ [duː; də][nɒt] [lait] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] ; [let][ˌjuː 'es][tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
“ Do not light the candles ; let us talk a little by the light of the fire
“ 做 不是 光 这 蜡烛 ; 让 我们 讲话 一个 小的 经过 这 光 的 这 火
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

“不要点蜡烛；我们只借着火光谈谈吧。”

” [sed] ['nɪkələs] .
” said Nicholas .
” 说 尼古拉斯 .

尼古拉斯说道。

[ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] , ['smaɪlɪŋ] , [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bleɪz] .
And Christina , smiling , drew her chair towards the blaze .
和 克里斯蒂娜 , 微笑 , 画 她 椅子 向 这 火焰 .

克里斯蒂娜面带微笑，把椅子拉向火焰。

[bʌt; bət] ['nɪkələs] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
But Nicholas sat in the shadow .
但 尼古拉斯 卫星 在 这 阴影 .

但尼古拉斯却坐在阴影里。

“ [juː; jʊ] [grəʊ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] , [krɪ'stiːnə] , ” [sed] ['nɪkələs] - “ [s'wiːtər] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['wʊmənli] .
“ You grow more beautiful every day , Christina , ” said Nicholas - “ sweeter and more womanly .
“ 你 生长 更多的 美丽的 每一个 天 , 克里斯蒂娜 , ” 说 尼古拉斯 - “ 更甜 和 更多的 女性 .

“克里斯蒂娜，你一天比一天漂亮，”尼古拉斯说，“越来越甜美，越来越有女人味。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [huː] [kɔːlz] [juː; jʊ] [waɪf] .
He will be a happy man who calls you wife .
他 将要 是 一个 快乐的 男人 WHO 呼叫 你 妻子 .

他会很幸福，因为他会称呼你为妻子。

” [ðə; ði] [smaɪl] [pɑːst] [frɒm; frəm] [krɪ'stiːnəz] [feɪs] .
” The smile passed from Christina's face .
” 这 微笑 通过了 从 克里斯蒂娜的 脸 .

克里斯蒂娜脸上的笑容消失了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mæri] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I shall never marry , ” she answered .
“ 我 将 绝不 结婚 , ” 她 回答 .

“我永远不会结婚，”她回答道。

“ ['nevə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] , ['lɪt(ə)l][wʌn] . ”
“ Never is a long word , little one . ”
“ 绝不 是 一个 长的 单词 , 小的 一 . ”

“永远”这个词太长了，小家伙。

“ [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] . ”
“ A true woman does not marry the man she does not love . ”
“ 一个 真的 女士 做 不是 结婚 这 男人 她 做 不是 爱 . ”

“真正的女人不会嫁给自己不爱的男人。”

“ [bʌt; bət] [meɪ] [ʃiː; ʃi][nɒt] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [dʌz] ? ” [smaɪld] ['nɪkələs] .
“ But may she not marry the man she does ? ” smiled Nicholas .
“ 但 可能 她 不是 结婚 这 男人 她 做 ? ” 微笑 尼古拉斯 .

“但她难道不能嫁给她现在嫁的那个人吗？”尼古拉斯笑着说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] , ” [krɪ'stiːnə] [ɪk'spleɪnd] .
“ Sometimes she may not , ” Christina explained .
“ 有时 她 可能 不是 , ” 克里斯蒂娜 解释 .

“有时候她可能不会，”克里斯蒂娜解释说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ɪz] [ðæt] ?
“ And when is that ?
“ 和 什么时候 是 那 ?

“那是什么时候？”

” [krɪ'stiːnəz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
” Christina's face was turned away .
” 克里斯蒂娜的 脸 曾是 转向 离开 .

克里斯蒂娜转过脸去。

“ [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
“ When he has ceased to love her .
“ 什么时候 他 有 停止 到 爱 她 .

“当他不再爱她的时候。”

” [ðə; ði] [səʊl] [ɪn][əʊld] [nɪks] ['bɒdi] [lept] [wɪð] [dʒɔɪ] .
” The soul in old Nick's body leapt with joy .
” 这 灵魂 在 老的 尼克的 身体 跳跃 和 喜悦 .

“老尼克的灵魂欣喜若狂。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [krɪ'stiːnə] .
“ He is not worthy of you , Christina .
“ 他 是 不是 值得 的 你 , 克里斯蒂娜 .

“他配不上你，克里斯蒂娜。”

[hɪz; ɪz] [njuː] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪm] .
His new fortune has changed him .
他的 新的 财富 有 已更改 他 .

他的意外之财改变了他。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[hiː; hi] [θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv] ['mʌni] .
He thinks only of money .
他 思考 仅有的 的 钱 .

他满脑子想的都是钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪzə(r)][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][hɪm] .
It is as though the soul of a miser had entered into him .
它 是 作为 尽管 这 灵魂 的 一个 吝啬鬼 有 进入 进入 他 .

他仿佛被一个守财奴的灵魂附体了一样。

[hiː; hi] [wʊd] ['mæri] ['iːv(ə)n] [deɪm] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] - [bægz]
He would marry even Dame Toelast for the sake of her gold - bags
他 会 结婚 甚至 贵妇人 - 为了 这 清酒 的 她 金子 - 包
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [lændz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [mɪlz] ,
and her broad lands and her many mills ,
和 她 广阔 土地 和 她 许多 磨坊 ,

他甚至会为了托拉斯特夫人的金袋、广袤的土地和众多的磨坊而娶她为妻。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] .
if only she would have him .
如果 仅有的 她 会 有 他 .

如果她能拥有他该多好。

['kænɒt] [juː; jʊ] [fə'get] [hɪm] ? ”
Cannot you forget him ? ”
不能 你 忘记 他 ? ”

你难道忘不了他吗?

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɪm] .
“ I shall never forget him .
“ 我 将 绝不 忘记 他 .

我永远不会忘记他。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
I shall never love another man .
我 将 绝不 爱 其他 男人 .

我永远不会再爱上别的男人。

[ai][traɪ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
I try to hide it ;
我 尝试 到 隐藏 它 ;

我尽量把它藏起来;

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai][kæn; kən]
and often I am content to find there is so much in the world that I can
和 经常 我 是 内容 到 寻找 那里 是 所以 很多 在 这 世界 那 我 能
[duː; də] .
do .
做 .

我常常很满足，因为我发现世界上有很多事情我可以去做。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .
But my heart is breaking .
但 我的 心 是 打破 .

但我心都碎了。

” [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə'raʊnd] [hɪm] .
” She rose and , kneeling beside him , clasped her hands around him .
” 她 玫瑰 和 , 跪着 旁 他 , 紧握 她 双手 大约 他 .

她站起身，跪在他身边，双手环抱着他。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am glad you have let me tell you , ” she said .
“ 我 是 高兴的 你 有 让 我 告诉 你 , ” 她 说 .

“我很高兴你让我告诉你,”她说。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But for you I could not have borne it .
“ 但 为了 你 我 可以 不是 有 出生 它 .

“但为了你，我无法忍受这一切。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You are so good to me .
你 是 所以 好的 到 我 .

你对我真好。

” [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [strəʊkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hænd][ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] [ðæt] [fel]
” For answer he stroked with his withered hand the golden hair that fell
” 为了 回答 他 抚摸 和 他的 干枯 手 这 金的 头发 那 跌倒
[dɪs'ɔːdəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [niːz] .
disordered about his withered knees .
混乱 关于 他的 干枯 膝盖 .

“作为回答，他用枯萎的手抚摸着凌乱地垂落在枯萎膝盖上的金色头发。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [bʌt; bət]['smaɪlɪŋ] .
She raised her eyes to him ; they were filled with tears , but smiling .
她 提高 她 眼睛 到 他 ; 他们 是 已填 和 眼泪 , 但 微笑 .

她抬起头看向他，眼中噙满了泪水，但脸上却带着微笑。

“ [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I cannot understand , ” she said .
“ 我 不能 理解 , ” 她 说 .

“我无法理解,”她说。

“ [ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [səʊlz] .
“ I think sometimes that you and he must have changed souls .
“ 我 思考 有时 那 你 和 他 必须 有 已更改 灵魂 .

“我有时觉得你和他一定互换了灵魂。”

[hiː; hi][ɪz][hɑːd][ænd; ənd] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
He is hard and mean and cruel , as you used to be .
他 是 难的 和 意思是 和 残忍的 , 作为 你 用过的 到 是 .

他冷酷无情，卑鄙残忍，就像你以前一样。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] ['taɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” She laughed , and the arms around him tightened for a moment .
” 她 笑了 , 和 这 武器 大约 他 收紧 为了 一个 片刻 .

她笑了，环抱着他的双臂也收紧了一会儿。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['tendə(r)][ænd; ənd] [greɪt] , [æz; əz][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz]
“ And now you are kind and tender and great , as once he was
“ 和 现在 你 是 种类 和 投标 和 伟大的 , 作为 一次 他 曾是
.
.
.

“而现在你变得善良、温柔、伟大，就像他曾经那样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ]['lʌvə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv]
It is as if the good God had taken away my lover from me to give
它 是 作为 如果 这 好的 上帝 有 已采取 离开 我的 情人 从 我 到 给
[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] . ”
to me a father . ”
到 我 一个 父亲 . ”

就好像仁慈的上帝带走了我的爱人，赐予我一位父亲。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [krɪ'stiːnə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Listen to me , Christina , ” he said .
“ 听 到 我 , 克里斯蒂娜 , ” 他 说 .

“听我说，克里斯蒂娜,”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [nɒt][ðə; ði] ['bɒdi] .
“ It is the soul that is the man , not the body .
“ 它 是 这 灵魂 那 是 这 男人 , 不是 这 身体 .

“构成人的是灵魂，而不是身体。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [səʊl] ? ”
Could you not love me for my new soul ? ”
可以 你 不是 爱 我 为了 我的 新的 灵魂 ? ”

难道你不能因为我拥有了新的灵魂就爱我吗?

“ [bʌt; bət][ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [krɪ'stiːnə] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
“ But I do love you , ” answered Christina , smiling through her tears .
“ 但 我 做 爱 你 , ” 回答 克里斯蒂娜 , 微笑 通过 她 眼泪 .

“但我确实爱你,”克里斯蒂娜含着泪微笑着回答道。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
“ Could you as a husband ?
“ 可以 你 作为 一个 丈夫 ?

作为丈夫，你能做到吗?

” [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” The firelight fell upon her face .
” 这 火光 跌倒 之上 她 脸 .

“火光洒在她的脸上。”

['nɪkələs] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hændz] , [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd]
Nicholas , holding it between his withered hands , looked into it long and hard
尼古拉斯 , 保持 它 之间 他的 干枯 双手 , 看起来 进入 它 长的 和 难的
;
;
;

尼古拉斯用他那双干瘪的手捧着它，仔细地看了很久很久；

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] [ðeə(r)] ,
and reading what he read there ,
和 阅读 什么 他 读 那里 ,

并阅读他在那里读到的内容，

[leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [suːðd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hænd] .
laid it back against his breast and soothed it with his withered hand .
铺设 它 后退 反对 他的 胸部 和 舒缓 它 和 他的 干枯 手 .

他将它放回胸前，用枯萎的手轻轻抚摸着它。

“ [ai][wɒz; wəz]['dʒestɪŋ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I was jesting , little one , ” he said .
“ 我 曾是 开玩笑 , 小的 一 , ” 他 说 .

“我只是开玩笑，小家伙,”他说。

“ [g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)] [bɒɪz] , [ænd; ənd][əʊld] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [men] .
“ Girls for boys , and old women for old men .
“ 女孩们 为了 男孩们 , 和 老的 女性 为了 老的 男人 .

“女孩配男孩，老妇配老男人。”

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [dʒæn] ? ”
And so , in spite of all , you still love Jan ? ”
和 所以 , 在 尽管如此 的 全部 , 你 仍然 爱 一月 ? ”

所以，即便如此，你仍然爱着扬?

“ [ai] [lʌv] [hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [krɪ'stiːnə] .
“ I love him , ” answered Christina .
“ 我 爱 他 , ” 回答 克里斯蒂娜 .

“我爱他,”克里斯蒂娜回答道。

“ [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I cannot help it . ”
“ 我 不能 帮助 它 . ”

“我没办法。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɪm] , [let] [hɪz; ɪz] [səʊl] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ? ”
“ And if he would , you would marry him , let his soul be what it may ? ”
“ 和 如果 他 会 , 你 会 结婚 他 , 让 他的 灵魂 是 什么 它 可能 ? ”

“如果他愿意，你会嫁给他吗？不管他的灵魂最终会变成什么样？”

“ [ai] [lʌv] [hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [krɪ'stiːnə] .
“ I love him , ” answered Christina .
“ 我 爱 他 , ” 回答 克里斯蒂娜 .

“我爱他,”克里斯蒂娜回答道。

“ [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I cannot help it .
“ 我 不能 帮助 它 .

我无能为力。

” [əʊld] ['nɪkələs] [sæt] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] .
” Old Nicholas sat alone before the dying fire .
” 老的 尼古拉斯 卫星 独自的 前 这 垂死 火 .

老尼古拉斯独自一人坐在即将熄灭的炉火前。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [səʊl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][mæn] ?
Is it the soul or the body that is the real man ?
是 它 这 灵魂 或者 这 身体 那 是 这 真实的 男人 ?

究竟是灵魂还是肉体才构成真正的人?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
The answer was not so simple as he had thought it .
这 回答 曾是 不是 所以 简单的 作为 他 有 想法 它 .

答案并不像他想象的那么简单。

“ [krɪ'stiːnə] [lʌvd] [dʒæn] ” — [səʊ] ['nɪkələs] ['mʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] — “ [wen] [hiː; hi]
“ Christina loved Jan ” — so Nicholas mumbled to the dying fire — “ when he
“ 克里斯蒂娜 喜爱 一月 ” — 所以 尼古拉斯 喃喃自语 到 这 垂死 火 — “ 什么时候 他

[hæd; həd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][dʒæn] .
had the soul of Jan .
有 这 灵魂 的 一月 .

“克里斯蒂娜爱着扬,”尼古拉斯对着即将熄灭的火喃喃自语道，“当他拥有扬的灵魂时。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] [stɪl] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] .
She loves him still , though he has the soul of Nicholas Snyders .
她 爱 他 仍然 , 尽管 他 有 这 灵魂 的 尼古拉斯 斯奈德 .

她依然爱着他，尽管他拥有尼古拉斯·斯奈德斯那样的灵魂。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terə(r)][ai] [riːd] [ɪn]
When I asked her if she could love me , it was terror I read in
什么时候 我 问 她 如果 她 可以 爱 我 , 它 曾是 恐怖 我 读 在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

当我问她是否能爱我时，我从她的眼神中读出了恐惧。

[ðəʊ] [dʒænz] [səʊl] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [di'vain] [ˌaɪ 'tiː] .
though Jan's soul is now in me ; she divined it .
尽管 简的 灵魂 是 现在 在 我 ; 她 神谕 它 .

虽然简的灵魂现在在我体内；她预感到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][dʒæn] , [ðə; ði]['riːəl] ['nɪkələs] .
It must be the body that is the real Jan , the real Nicholas .
它 必须 是 这 身体 那 是 这 真实的 一月 , 这 真实的 尼古拉斯 .

那具身体一定是真正的扬，真正的尼古拉斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼古拉斯·斯奈德的灵魂；(The Soul of Nicholas Snyders; Or,) 第2/2页

[ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnə] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [deɪm] - , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [tɜːn]
If the soul of Christina entered into the body of Dame Toelast , should I turn
如果 这 灵魂 的 克里斯蒂娜 进入 进入 这 身体 的 贵妇人 - ， 应该 我 转动
[frɒm; frəm] [krɪ'stiːnə] ,
from Christina ,
从 克里斯蒂娜 ，

如果克里斯蒂娜的灵魂进入了托拉斯特夫人的身体，我是否应该背弃克里斯蒂娜?

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['fæðəmləs] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːskɪŋ] [lɪps] ,
from her golden hair , her fathomless eyes , her asking lips ,
从 她 金的 头发 ， 她 深不可测 眼睛 ， 她 问 嘴唇 ，

从她金色的头发，她深邃的眼睛，她充满渴望的嘴唇，

[tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] ['ʃrɪvld] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [deɪm] - ?
to desire the shrivelled carcass of Dame Toelast ?
到 欲望 这 干瘪 尸体 的 贵妇人 - ？

渴望得到托拉斯特夫人的干瘪尸体?

[nəʊ] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
No ; I should still shudder at the thought of her .
不 ； 我 应该 仍然 不寒而栗 在 这 想法 的 她 .

不，我一想到她就不寒而栗。

[jet] [wen] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] , [ai] [dɪd] [nɒt] [ləʊð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Yet when I had the soul of Nicholas Snyders , I did not loathe her ,
然而 什么时候 我 有 这 灵魂 的 尼古拉斯 斯奈德 ， 我 做过 不是 厌恶 她 ，

然而，当我拥有尼古拉斯·斯奈德斯的灵魂时，我并不憎恨她。

[waɪl] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
while Christina was naught to me .
尽管 克里斯蒂娜 曾是 零 到 我 .

而克里斯蒂娜对我来说毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ,
It must be with the soul that we love ,
它 必须 是 和 这 灵魂 那 我们 爱 ，

必须用我们所爱之人的灵魂去爱，

[els] [dʒæn] [wʊd] [stɪl] [lʌv] [krɪ'stiːnə] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['maɪzə(r)] [nɪk] .
else Jan would still love Christina and I should be Miser Nick .
别的 一月 会 仍然 爱 克里斯蒂娜 和 我 应该 是 吝啬鬼 缺口 .

否则，简还会爱着克里斯蒂娜，而我应该成为吝啬鬼尼克。

[jet] [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ['lʌvɪŋ] [krɪ'stiːnə] ,
Yet here am I loving Christina ,
然而 这里 是 我 爱 克里斯蒂娜 ，

然而，我却爱上了克里斯蒂娜。

['juːzɪŋ] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] - [breɪn] [ænd; ənd] [gəʊld] [tuː; tə] [θwɔːt] ['nɪkələs] ['snaɪdərz] - ['evri] [skiːm] ,
using Nicholas Snyders ' brain and gold to thwart Nicholas Snyders ' every scheme ,
使用 尼古拉斯 斯奈德 - 脑 和 金子 到 阻挠 尼古拉斯 斯奈德 - 每一个 方案 ，

利用尼古拉斯·斯奈德的智慧和财富来挫败尼古拉斯·斯奈德的每一个阴谋，

['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [mæd] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ;
doing everything that I know will make him mad when he comes back into his own body ;
正在做 一切 那 我 知道 将要 制作 他 疯狂的 什么时候 他 来 后退 进入 他的 自己的 身体 ；

我知道这样做会让他回到自己的身体后生气；

[waɪl] [dʒæn] [k'eəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [krɪ'sti:nə] , [wʊd] ['mæri] [deɪm] - [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:d] [lændz] ,
while Jan cares no longer for Christina , would marry Dame Toelast for her broad lands ,
尽管 一月 关心 不 更长 为了 克里斯蒂娜 ， 会 结婚 贵妇人 - 为了 她 广阔 土地 ，

简虽然不再关心克里斯蒂娜，却为了托拉斯特夫人的广袤土地而娶了她。

[hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [mɪlz] .
her many mills .
她 许多 磨坊 .

她有很多磨坊。

['klɪəli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] [mæn] .
Clearly it is the soul that is the real man .
清楚地 它 是 这 灵魂 那 是 这 真实的 男人 .

显然，灵魂才是真正决定一个人品格的因素。

[ðen] [ɔ:t] [ai] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [glæd] , ['θɪŋkɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [maɪ] [əʊn] ['bɒdi] ,
Then ought I not to be glad , thinking I am going back into my own body ,
然后 应该 我 不是 到 是 高兴的 ， 思维 我 是 去 后退 进入 我的 自己的 身体 ，

那么，想到我即将回到自己的身体里，我难道不应该感到高兴吗?

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wed] [krɪ'sti:nə] ?
knowing that I shall wed Christina ?
会心 那 我 将 结婚 克里斯蒂娜 ?

我知道我将要娶克里斯蒂娜吗?

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [glæd] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['mɪzrəbl] .
But I am not glad ; I am very miserable .
但 我 是 不是 高兴的 ; 我 是 非常 悲惨的 .

但我并不高兴；我非常痛苦。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [dʒænz] [səʊl] , [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ;
I shall not go with Jan's soul , I feel it ;
我 将 不是 去 和 简的 灵魂 ， 我 感觉 它 ；

我觉得我不会和扬的灵魂一起走；

[maɪ] [əʊn] [səʊl] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
my own soul will come back to me .
我的 自己的 灵魂 将要 来 后退 到 我 .

我的灵魂终将回归。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'gen] [ðə; ði] [hɑ:d] , ['kru:əl] , [mi:n] [əʊld] [mæn] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
I shall be again the hard , cruel , mean old man I was before ,
我 将 是 再次 这 难的 ， 残忍的 ， 意思是 老的 男人 我 曾是 前 ，

我将再次变回以前那个冷酷无情、心狠手辣的老头。

['əʊnli] [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['helpləs] .
only now I shall be poor and helpless .
仅有的 现在 我 将 是 贫穷的 和 无助 .

唯独现在我会变得贫穷无助。

[ðə; ði][fəʊks] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kɜːs] [ðem; ðəm] , ['paʊələs] [tuː; tə][duː; də]
The folks will laugh at me , and I shall curse them , powerless to do
这 各位 将要 笑 在 我 , 和 我 将 诅咒 他们 , 无力 到 做
[ðem; ðəm]['iːv(ə)l] .
them evil .
他们 邪恶的 .

人们会嘲笑我，我会诅咒他们，但我无力伤害他们。

['iːv(ə)n] [deɪm] - [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ɔːl] .
Even Dame Toelast will not want me when she learns all .
甚至 贵妇人 - 将要 不是 想 我 什么时候 她 学习 全部 .

即使是托拉斯特夫人，在得知一切之后也不会想要我了。

[ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .
And yet I must do this thing .
和 然而 我 必须 做 这 事物 .

但我必须做这件事。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][dʒænz][səʊl] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] , [ai] [lʌv] [krɪ'stiːnə] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] .
So long as Jan's soul is in me , I love Christina better than myself .
所以 长的 作为 简的 灵魂 是 在 我 , 我 爱 克里斯蒂娜 更好的 比 我 .

只要简的灵魂还在我体内，我就会爱克里斯蒂娜胜过爱我自己。

[ai][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
I must do this for her sake .
我 必须 做 这 为了 她 清酒 .

我必须为了她这么做。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I love her — I cannot help it .
我 爱 她 — 我 不能 帮助 它 .

我爱她——我无法控制自己。

" [əʊld] ['nɪkələs] [rəʊz] , [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [weə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
" Old Nicholas rose , took from the place , where a month before he had
" 老的 尼古拉斯 玫瑰 , 采取 从 这 地方 , 在哪里 一个 月 前 他 有
['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
hidden it ,
隐 它 ,

"老尼古拉斯站起身，从他一个月前藏匿它的地方取了出来，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][flɑːsk][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmənʃɪp] .
the silver flask of cunning workmanship .
这 银 烧瓶 的 狡猾 做工 .

做工精巧的银质酒壶。

" [dʒʌst] [tuː] [mɔː(r)] ['glɑːsfʊl] [left] , " [mjuːzd] ['nɪkələs] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] [ʃʊk] [ðə; ði][flɑːsk]
" Just two more glassfuls left , " mused Nicholas , as he gently shook the flask
" 只是 二 更多的 满满几杯 左边 , " 沉思 尼古拉斯 , 作为 他 轻轻地 摇晃 这 烧瓶
[ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
against his ear .
反对 他的 耳朵 .

"只剩下两杯了,"尼古拉斯一边想着，一边轻轻地把酒瓶贴在耳边摇晃。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðen] ['əʊpənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][əʊld] [griːn] ['ledʒə(r)] ,
He laid it on the desk before him , then opened once again the old green ledger ,
他 铺设 它 在 这 桌子 前 他 , 然后 打开 一次 再次 这 老的 绿色的 账簿 ,

他把它放在面前的桌子上，然后再次打开了那本旧的绿色账簿。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
for there still remained work to be done .
为了 那里 仍然 剩余 工作 到 是 完毕 .

因为还有工作要做。

[hiː; hi] [wəʊk] [krɪ'stiːnə] ['ɜːli] .
He woke Christina early .
他 觉醒 克里斯蒂娜 早期的 .

他一大早就叫醒了克里斯蒂娜。

“ [teɪk] [ðiːz] ['lɛtəz] , [krɪ'stiːnə] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
“ Take these letters , Christina , ” he commanded .
“ 拿 这些 信件 , 克里斯蒂娜 , ” 他 命令 .

“把这些信拿走，克里斯蒂娜,”他命令道。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [gəʊ][tuː; tə][dʒæn] ;
“ When you have delivered them all , but not before , go to Jan ;
“ 什么时候 你 有 发表 他们 全部 , 但 不是 前 , 去 到 一月 ;

“当你把所有东西都交付完毕之后（但在此之前不要），再去见 Jan；

[tel] [hɪm][ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɒn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
tell him I am waiting here to see him on a matter of business .
告诉 他 我 是 等待 这里 到 看 他 在 一个 事情 的 商业 .

告诉他我在这里等他，有事要见他。

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [ləʊθ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
” He kissed her and seemed loth to let her go .
” 他 亲吻 她 和 似乎 洛斯 到 让 她 去 .

他吻了她，似乎不愿放她走。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [smaɪld] [krɪ'stiːnə] .
“ I shall only be a little while , ” smiled Christina .
“ 我 将 仅有的 是 一个 小的 尽管 , ” 微笑 克里斯蒂娜 .

“我一会儿就回来,”克里斯蒂娜笑着说。

“ [ɔːl] ['pɑːtɪŋz] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ All partings take but a little while , ” he answered .
“ 全部 离别 拿 但 一个 小的 尽管 , ” 他 回答 .

“离别总是短暂的,”他回答道。

[əʊld] ['nɪkələs] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .
Old Nicholas had foreseen the trouble he would have .
老的 尼古拉斯 有 预见 这 麻烦 他 会 有 .

老尼古拉斯早已预料到自己会遇到麻烦。

[dʒæn][wɒz; wəz]['kɒntent] , [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [jʌŋ] [fuːl] ,
Jan was content , had no desire to be again a sentimental young fool ,
一月 曾是 内容 , 有 不 欲望 到 是 再次 一个 感伤的 年轻的 傻子 ,

简很满足，不想再做个多愁善感的年轻傻瓜。

['iːgə(r)][tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['penɪləs] [waɪf] .
eager to saddle himself with a penniless wife .
渴望的 到 鞍 他自己 和 一个 身无分文 妻子 .

他渴望娶一个身无分文的妻子。

[dʒæn][hæd; həd]['ʌðə(r)] [driːmz] .
Jan had other dreams .
一月 有 其他 梦境 .

简还有其他的梦想。

“ [drɪŋk] , [mæn] , [drɪŋk] !
“ Drink , man , drink !
“ 喝 , 男人 , 喝 !

“喝吧，伙计，喝吧！”

” [kraɪd] ['nɪkələs] [ɪm'peɪʃntli] , “ [bɪ'fɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
” cried Nicholas impatiently , “ before I am tempted to change my mind .
” 哭 尼古拉斯 不耐烦地 , “ 前 我 是 受诱惑 到 改变 我的 头脑 .

“尼古拉斯不耐烦地喊道，“趁我还没改变主意。”

[krɪ'stiːnə] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [braɪd] [ɪn] - .
Christina , provided you marry her , is the richest bride in Zandam .
克里斯蒂娜 , 假如 你 结婚 她 , 是 这 最富有的 新娘 在 - .

如果你娶了克里斯蒂娜，她就是赞达姆最富有的新娘。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [diːd] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [riːd] ['kwɪkli] .
There is the deed ; read it ; and read quickly .
那里 是 这 契据 ; 读 它 ; 和 读 迅速地 .

契约就在那里；读一下；快速读完。

" [ðen] [dʒæn] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [dræŋk] .
" Then Jan consented , and the two men drank .
" 然后 一月 同意 , 和 这 二 男人 喝 .

"然后扬同意了，两人开始喝酒。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [breθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ;
And there passed a breath between them as before ;
和 那里 通过了 一个 气息 之间 他们 作为 前 ;

他们之间像之前一样，传来一阵呼吸声；

[ænd; ənd][dʒæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
and Jan with his hands covered his eyes a moment .
和 一月 和 他的 双手 涵盖 他的 眼睛 一个 片刻 .

扬用双手捂住眼睛，愣了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [pə'hæps] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
It was a pity , perhaps , that he did so ,
它 曾是 一个 遗憾 , 也许 , 那 他 做过 所以 ,

或许，他这样做令人惋惜。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ['nɪkələs] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [diːd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [dʒæn][ɒn][ðə; ði] [desk] .
for in that moment Nicholas snatched at the deed that lay beside Jan on the desk .
为了 在 那 片刻 尼古拉斯 抢夺 在 这 契据 那 躺 旁 一月 在 这 桌子 .

就在那一刻，尼古拉斯一把抓起放在简旁边桌子上的契约。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
The next instant it was blazing in the fire .
这 下一个 立即的 它 曾是 炽烈 在 这 火 .

下一刻，它就在火中熊熊燃烧起来。

" [nɒt] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['nɪkələs] .
" Not so poor as you thought ! " came the croaking voice of Nicholas .
" 不是 所以 贫穷的 作为 你 想法 ! " 来了 这 呱呱叫 嗓音 的 尼古拉斯 .

"没你想的那么穷！"尼古拉斯沙哑的声音传来。

" [nɒt] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] !
" Not so poor as you thought !
" 不是 所以 贫穷的 作为 你 想法 !

"没你想的那么穷！"

[ai][kæn; kən] [bɪld] [ə'gen] , [ai][kæn; kən] [bɪld] [ə'gen] !
I can build again , I can build again !
我 能 建造 再次 , 我 能 建造 再次 !

我可以重建，我可以重建！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ['hɪdiəsli] , [dɑːnst] [wɪð] [ɪts] ['wɪðəd] [ɑːmz] [spred] [aʊt]
” And the creature , laughing hideously , danced with its withered arms spread out
” 和 这 生物 , 笑 极其可怕 , 跳舞 和 它是 干枯 武器 传播 出去
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bleɪz] ,
before the blaze ,
前 这 火焰 ,

“那怪物发出凄厉的笑声，张开枯萎的双臂在火焰前跳舞，

[lest] [dʒæn] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] ['reskjuː] [krɪ'stiːnəz] ['bɜːnɪŋ] ['daʊri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd]
lest Jan should seek to rescue Christina's burning dowry before it was destroyed
免得 一月 应该 寻找 到 救援 克里斯蒂娜的 燃烧 嫁妆 前 它 曾是 损毁
.
.
.

以免扬试图在克里斯蒂娜的嫁妆被烧毁之前将其抢救出来。

[dʒæn] [dɪd] [nɒt] [tel] [krɪ'stiːnə] .
Jan did not tell Christina .
一月 做过 不是 告诉 克里斯蒂娜 .

简没有告诉克里斯蒂娜。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒæn] [kʊd; kəd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] .
In spite of all Jan could say , she would go back .
在 尽管如此 的 全部 一月 可以 说 , 她 会 去 后退 .

尽管简百般辩解，她还是会回去。

['nɪkələs] ['snaɪdərz] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] ['kɜːsɪz] .
Nicholas Snyders drove her from the door with curses .
尼古拉斯 斯奈德 驾驶 她 从 这 门 和 诅咒 .

尼古拉斯·斯奈德斯一边咒骂一边把她赶出了门。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
She could not understand .
她 可以 不是 理解 .

她无法理解。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [klɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒæn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . “
The only thing clear was that Jan had come back to her . “
这 仅有的 事物 清除 曾是 那 一月 有 来 后退 到 她 . “

唯一确定的是，简已经回到她身边了。

- [twɒz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mædnəs] [ðæt] [siːzd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , ” [dʒæn] [ɪk'spleɪnd] .
' Twas a strange madness that seized upon me , ” Jan explained .
- 那是 一个 奇怪的 疯狂 那 查获 之上 我 , ” 一月 解释 .

“那是一种奇怪的疯狂攫住了我，”简解释说。

“ [let] [ðə; ði] [gʊd] [siː] ['briːzɪz] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [helθ] .
“ Let the good sea breezes bring us health .
“ 让 这 好的 海 微风 带来 我们 健康 .

愿和煦的海风带给我们健康。

” [səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [dʒænz] [ʃɪp] [ðeɪ] [wɒtʃt] [əʊld] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd]
” So from the deck of Jan's ship they watched old Zandam till it vanished
” 所以 从 这 甲板 的 简的 船 他们 观看 老的 - 直到 它 消失了
['ɪntuː] [eə(r)] .
into air .
进入 空气 .

于是，他们站在扬的船甲板上，看着老赞达姆号，直到它消失在空气中。

[krɪ'stiːnə] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
Christina cried a little at the thought of never seeing it again ;
克里斯蒂娜 哭 一个 小的 在 这 想法 的 绝不 看到 它 再次 ;

想到再也见不到它了，克里斯蒂娜不禁潸然泪下；

[bʌt; bət][dʒæn] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)] [njuː] ['feɪsɪz][hɪd][ðə; ði][əʊld] .
but Jan comforted her and later new faces hid the old .
但 一月 安慰 她 和 之后 新的 面孔 隐藏 这 老的 .

但简安慰了她，后来新面孔掩盖了旧面孔。

[ænd; ənd][əʊld] ['nɪkələs] ['mærid] [deɪm] - , [bʌt; bət] , ['hæpɪli] ,
And old Nicholas married Dame Toelast , but , happily ,
和 老的 尼古拉斯 已婚 贵妇人 - , 但 , 快乐地 ,

老尼古拉斯娶了托拉斯特夫人，但幸运的是，

[lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] .
lived to do evil only for a few years longer .
居住地 到 做 邪恶的 仅有的 为了 一个 很少 年 更长 .

苟延残喘几年，只为作恶而已。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [dʒæn][təʊld] [krɪ'stiːnə] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] ,
Long after , Jan told Christina the whole story , but it sounded very improbable ,
长的 后 , 一月 讲述 克里斯蒂娜 这 所有的 故事 , 但 它 听起来 非常 不太可能 ,

很久以后，简才把整个故事告诉了克里斯蒂娜，但听起来非常不可思议。

[ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] — [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] — [dɪd][nɒt][kwaɪt] [bɪ'liːv]
and Christina — though , of course , she did not say so — did not quite believe
和 克里斯蒂娜 — 尽管 , 的 课程 , 她 做过 不是 说 所以 — 做过 不是 相当 相信
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

而克里斯蒂娜——当然，她没有明说——其实并不完全相信这一点。

[bʌt; bət] [θɔːt] [dʒæn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [mʌnθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
but thought Jan was trying to explain away that strange month of his life
但 想法 一月 曾是 尝试 到 解释 离开 那 奇怪的 月 的 他的 生活
['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [deɪm] - .
during which he had wooed Dame Toelast .
期间 哪个 他 有 追求 贵妇人 - .

但他认为扬是在试图解释他生命中那奇怪的一个月，在那一个月里，他追求了托拉斯特夫人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] ['nɪkələs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːt] [mʌnθ] ,
Yet it certainly was strange that Nicholas , for the same short month ,
然而 它 当然 曾是 奇怪的 那 尼古拉斯 , 为了 这 相同的 短的 月 ,

然而，尼古拉斯在同一个月里，确实很奇怪，

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][self] .
had been so different from his usual self .
有 到过 所以 不同的 从 他的 通常 自己 .

他跟平时判若两人。

“ [pə'hæps] , ” [θɔːt] [krɪ'stiːnə] , “ [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪm][ai] [lʌvd] [dʒæn] ,
“ Perhaps , ” thought Christina , “ if I had not told him I loved Jan ,
“ 也许 , ” 想法 克里斯蒂娜 , “ 如果 我 有 不是 讲述 他 我 喜爱 一月 ,

“或许，”克里斯蒂娜心想，“如果我没有告诉他我爱扬，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [weɪz] .
he would not have gone back to his old ways .
他 会 不是 有 已消失 后退 到 他的 老的 方式 .

他不会再回到以前的生活方式了。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] !
Poor old gentleman !
贫穷的 老的 绅士 !

可怜的老先生！

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈspeə(r)] . ”
No **doubt** **it** **was** **despair** **.** **”**
不 怀疑 它 曾是 绝望 . ”

毫无疑问，那是绝望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷